

行政院及所屬各機關出國報告

出國報告（出國類別：考察）

社區營造日本考察

服務機關：行政院文化建設委員會

姓名職稱：陳濟民 第二處處長

張惠珠 第二處科長

林永發 國立臺東生活美學館館長

郭慧龍 國立新竹生活美學館秘書

考察國家：日本

出國期間：98年10月4日至10月9日

報告日期：98年12月25日

摘要

行政院文化建設委員會為提升縣市政府社區營造現職行政人員相關社造知識，吸取日本社區營造經驗，特辦理本次考察計畫，主要係甄選績優縣市政府文化處（局）承辦社區營造相關主管及承辦人員，共同參與六天五夜之考察。

此行考察，主要目的係了解日本行政體系對於社區營造的支持與支援機制；及自 1960 年代起迄今，蓬勃發展出以居民自發、自主性的相關環境保護、文化景觀、生活品質維護、社區或城市藝術等有形及無形的相關社區營造經驗，這些社區營造經驗早已從單點擴散串聯，逐漸發展出官民協働的機制，形成緊密的網絡。民眾與政府間的關係，也逐漸從對峙緩而對話，進而認知唯有攜手合作才是最理想的互動方式。透過本考察，強化及深入我國與日本社造經驗的交流與對話。

考察行程

日期	行程
10月4日	前往日本
10月5日	參訪神奈川縣真鶴町、町民會館、海的學校 拜訪鎌倉市役所
10月6日	拜訪神奈川縣橫濱市綠的協會（貝利館） 參訪 BankART 1929 參訪橫濱市黃金町
10月7日	參訪東京船橋小徑與世田谷社區營造中心 拜訪日本藝術文化振興會 參訪台東歷史都市研究會(谷根千地區)
10月8日	參觀中川船番所資料館 參觀東京江戶博物館 拜訪川越市役所及川越藏之會
10月9日	參訪千葉縣香取市佐原市（參觀佐原祭典、伊能忠敬紀念館） 返國

行程分類

分類 行程	社區 營造 條例	博 物 館	座 談 會	產 遺 舊 建 活 化	環 境 教 育	文 創 產 業 經 營	市 集	NGO NPO	重 要 傳 建 地 區	世 界 意 產	居 民 設 施
真鶴町	●		●								●
海的學校			●		●			●			
鎌倉市	●		●	●			●	●		●	●
綠的協會			●	●	●		●	●			●
Bank art 1929			●	●		●		●			
黃金町			●	●	●	●	●	●			●
船橋小徑			●		●			●			●
世田谷社區 營造中心	●		●				●	●			●
日本藝術文 化振興會						●					
谷根千地區	●	●	●	●			●	●			●
中川船番所 資料館		●						●			
江戸博物館		●									
川越市	●		●	●	●		●	●	●		●
佐原市	●		●	●	●		●	●	●		●

團 員 名 單

1.	陳濟民	行政院文化建設委員會	處長
2.	張惠珠	行政院文化建設委員會	科長
3.	林永發	國立臺東生活美學館	館長
4.	郭慧龍	國立新竹生活美學館	秘書
5.	陳國章	嘉義縣政府文化處	副處長
6.	王啓仲	桃園縣政府文化局	科長
7.	林金龍	嘉義市政府文化局	科長
8.	林皇名	高雄縣政府文化局	科長
9.	李漢卿	南投縣政府文化局	課長
10.	周祥敏	金門縣文化局	課長
11.	陳倩慧	新竹縣文化局	科員
12.	李信政	雲林縣政府文化處	科員
13.	李頤娟	台南市文化觀光處	科員
14.	陸美瑁	台中縣文化局	約聘人員
15.	戴開成	台灣歷史資源經理學會	國際研究員/翻譯及帶隊老師

目 次

壹、目的-----	4
貳、過程-----	5
參、交流座談紀錄-----	24
參、心得及建議-----	36
肆、附錄-----	39
附錄一、活動照片與說明-----	39
附錄二、參考補充資料-----	53

壹、目的

社區營造的推動，除落實社區由下而上的推動過程及展現社區營造成果外，行政體系的協助與支持亦為重要一環。行政院文化建設委員會（以下簡稱本會）為提升縣市政府社區營造現職行政人員相關社造知識，吸取日本社區營造經驗，特辦理績優社區營造行政人員赴日考察計畫。

藉由參訪日本關東地區社區營造之行政體系運作及社區藝術推動相關案例，如：拜訪真鶴町役場、鎌倉市役所、川越市役所、日本藝術文化振興會等，瞭解其行政體系於社區營造所扮演的角色與其運作支持之情形；參訪橫濱市綠的協會、東京世田谷社區營造中心、台東歷史都市研究會、川越藏之會等，瞭解其民間單位於社區營造所扮演的協力互助角色，居民由下而上以在地需求爭取在地經營的運作過程及努力；參訪 BankART 1929、黃金町等，瞭解城市藝術或社區藝術推動經營的作法。藉由上述參訪行程，期累積及深化此行人員之社區營造相關經驗，吸取其理念、經驗與作法，深入體會日本社區營造的過程及成果，作為本會及縣市政府社區營造行政人員未來推動社區營造工作的參考與借鏡。

貳、過程

【十月四日】

前往日本

【十月五日】

參訪神奈川縣真鶴町、町民會館、海的學校

真鶴町在日本本州關東地方的西南部，位於神奈川縣南端相模灣的西邊，包括真鶴半島（舊真鶴地區）及其周邊（岩地區）。真鶴町在地圖上的形狀類似於一隻鶴伸入海中，為其町名的由來。自古以來生產上等石材，是著名的小松石（複輝石安山岩）產地，為石碑、城牆基座等的石材，至今仍可見許多民宅石垣圍繞，是當地風貌的重要景觀元素之一。該町人口約 8,000 人，土地面積約 7 平方公里，沒有水田，北部地區有柑橘園，農業方面無論從經濟效益或就業結構來看都屬小宗。往昔漁業興盛，如今已衰微。目前主要的產業是石材業及觀光業。

真鶴町因為 1987 年日本泡沫經濟繁榮中施行的渡假村法，引起了一陣渡假公寓的興建潮流，日本政府希望藉由各地渡假村的開發，促進地方的繁榮，但真鶴町以缺乏水資源為理由，於 1988 年決議發表了渡假公寓建設凍結宣言，遭受到開發商相關暴力團體的強烈反彈，甚至造成町長辭職下台，重新選舉。新任町長有鑒於以往並無具體的規範來限制土地應用，因此訂定用途限制及型態限制兩項針對開發行為的土地使用基準。另外，更進一步實現在地居民參予，從 1991 年開始擬定真鶴町社區總體營造條例（まちづくり條例），於 1994 年正式實施。本次目的係前往町民會館，了解町民憲章、社造條例的內容與執行成效。

前往真鶴町役場，映入眼簾的是「真鶴町民憲章」石碑，立於町役場入口處，接著轉往「真鶴町民會館」，由町長青木健先生致歡迎詞，當時正值芭瑪(PARMA)颱風可能影響台灣，以及米勒(MELOR)颱風可能侵襲日本，町長順此對之前八八水災受難的災民表示哀悼，並期望災區能儘快重建。真鶴町在日本是一個非常小的地方，現在是第 2 任町長的青木先生表示，他在 2005 年擔任第 1 任町長時，真鶴町役場便向日本政府申請為核心都市之外第 1 個景觀行政團體，相信大家感興趣的是 1994 年社區總體營造條例遏止大型的土地開發案，詳細的內容將由承辦人做介紹，雖然這次到訪時間很短，町長仍希望大家能有所收穫。

負責社區營造及執行社區總體營造條例的承辦人表示，本次要介紹的重點是美的基準(Criteria of Beauty)，就是設計準則(Design Code)，在日本也是相當獨特的，為町役場自行發展出來的基準，接著的行程是先到現場看實例，再到海的學校聽取簡報並座談，相信大家對真鶴町的印象，應該是一個小漁村而已，雖然都說真鶴町是一個很美的小鎮，其實這裡既沒有老建築，也沒有新穎的現代建

築，但是這裡有的是混合當地居民生態的生活風景，藉此了解町役場如何透過與居民溝通，在建設時考慮到每一個面向，維持某一種城鎮風貌。現場實例有兩個部份，其一是地形坡度出現的階梯道路，另一是針對建築物外觀做介紹。

景觀控制及核發建照是縣廳的權限，町役場的任務是監督設計內容，縣廳的義務是讓不跟町役場溝通的建築業者，強制其與町溝通，最終的討論結果是町役場與建築業者協調的，縣廳核發建照的前提是建築業者與町役場完成協調。但是3年前景觀法實施後，這種情況有所改變，建照一樣由縣廳核發，不過，關於景觀部分町役場有決定權，青木町長爲了善用景觀法而導入景觀法，成爲核心都市之外第1個導入景觀法的行政團體，真鶴町因此可以用景觀法要求建商妥協。

設計準則不只用於建築物，也可以用於街道，町役場旁的巷子階梯前身是用石頭堆砌約1.2公尺寬的窄路，町役場將其拓寬整理，重整時不移除原有之元素，例如地藏王菩薩在整理時移動位置而不移除，地藏王菩薩下的基石及旁邊的植物，也只是移動而不移除，在真鶴町有很多類似的斜坡和階梯，稱爲「背戶道」，相當能反映出真鶴的特色，背戶道只做最小限度的拓寬，儘量維持原貌，另外，材料用的是當地特產「小松石」，在景觀考量上，以儘量使用當地的材料爲重。例如沿路山坡的護牆向外退縮，並沒有改成水泥護牆，一樣維持原有之石頭砌牆，另外石牆與步道間留有縫隙，透過植栽軟化介面，綠帶上的花草，是當地居民自發地隨著季節變化種植不同的植物，爲了保有步道附近居民的隱私權，採用自然材料竹籬笆做爲隔離物，階梯的垂直面採用自然鑿面，由下往上看是非常自然的砌石，呈現古時砌石的風貌，這些是整備背戶道景觀的基準。

另外可以眺望美景的地方，不要佔據爲己有，儘量開放出來，石椅旁的方形標點是標示原有道路線，一邊是道路，一邊是私地，官方協調民宅讓出可以眺望美景的私地，町役場以負責施作私地的砌石護牆做爲交換，所以，美的基準並不是設計的精采與否，而是幫別人多想一步，這是最大的價值觀。經過如此的努力，才有我們實際看到的樣貌，沿路看到的植栽都是居民自動自發栽種的，不是要自己觀賞，而是要與大家共賞。另外，美的基準的另一個特點是每次都要現勘，再來決定該如何做，如此作法在以往日本的景觀審查方面是非常困難執行的，之前只是審查圖片與數據，但是真鶴町役場堅持到現場勘查，譬如說，現場3種場景很難在平面上表達清楚的，這些細膩的作法是真鶴町成功的地方，以上是道路的案例。

接著是建築物的案例，首先，關於電線不能地下化是爲了防災處理是電力公司推拖的說法，青木町長是要讓電線地下化，讓電線消失，可以藏在屋簷背面或是藏到地下，爲了讓真鶴港著名的「船祭」活動更臻完美，電線地下化將從真鶴港邊開始著手。町立診療所亦符合美的基準，反之，町民會館並不符合，町立診療所大量使用小松石當建材，外牆磚非平整面，而是有凹凸的表面，軟化建築物生硬的外表，另外屋頂採用斜屋頂，旁邊的林路也採用小松石護坡及綠化植栽，建築物後端的民宅前，居民也植有綠色植物，與診療所的戶外綠帶維持連續性，

其中的綠帶連續性，也是美的基準一個重要的項目。景觀法主要在於表面的風貌，是由中央制定，地方來落實的，反之，建築基準法是強制法，所以只有地方政府重視，景觀法才有作用，但在日本還是有很多地方政府不重視景觀法。

另外，真鶴町爲了讓來三石海岸郊遊遠足的人們，更了解海岸的生物及生態，給於指導和說明，於 2006 年 4 月開設了「海的學校」。指導活動分爲四種，各需要約 2 小時。指導活動如下：

一、海岸生物的觀察 Observation

在乾潮時到海邊尋找生物。(小學低年級生可在海邊安全地玩耍)在觀察中窺探生物各式各樣的生活樣貌，便可體悟生命的奧妙。尋找生物時需要在岩岸行走或涉水，所以衣著需要一定程度的準備。

二、海岸採集(梳理海岸) Beach combing

收集打上岸的東西。需要用手像梳子般在海岸上搜尋，所以稱爲 Beach “combing”。

三、海藻押花標本製作 Pressed marine alga

利用打撈上來的海藻製作押花標本。植物乾燥之後便會維持固定的形狀。

四、觀察海裡的浮游生物 Plankton

用浮游生物採集網過濾海水在岩漁港或真鶴港內採集浮游生物，並在顯微鏡下觀察。

本區最精采的是自然生態，現址爲江戶時代（距今約 300 年）保存至今，爲了讓真鶴町居民更了解豐富自然的資源，四年前開始向政府申請成立及推動海的學校，以了解潮間帶的自然。最珍貴的包括地質精采、海岸帶、豐富漁產等，可觀察潮間帶漲潮及退潮的變化，相當多的生物如海棉、海牛、海礪堡、貝類、熱帶魚等等，均逐漸聚集於此。

拜訪鎌倉市役所

鎌倉市位於日本神奈川縣三浦半島西面，是人口爲 18 萬人的小型城市。在源賴義時期爲源氏的領地。源賴朝置鎌倉幕府於鎌倉，成立了武家政權之後，鎌倉也隨之成爲政治中心，鎌倉街道也同時更完善。鎌倉市利用面朝海洋這一地理條件開展海上交易、設立鎌倉五山等，也使鎌倉市成爲一個文化中心。

鎌倉是有名的古都，現在在日本古都保護法的保護之下，不同於京都或是奈良這種古都，鎌倉在江戶時代非常的衰微，所以他並沒有留下江戶之前的民宅，因此我們環繞四周可以看到，他跟京都的氣氛差很多。那麼他的古都到底保存什麼呢？就是八幡宮圓式的中式廟。八幡宮背後的山，曾經有被開發過污染的危機，促使市民發出很大的抗議聲音來進行保存，也因此才促成古都保存法的一個新面向。

一般首都都長得方方正正的，全部都是棋盤，但是鎌倉市完全不一樣，就是利用自然環境去造鎮。鎌倉被開發，市民抗議聲音很大，而市民哪來的共識？其實老的鎌倉居民反而不是那麼先鋒，而是一些原本住在臨近的東京、橫濱，在日本高度經濟成長之後，賺了錢來這裏買別墅或是移居至此，來此置產的人，他們之所以喜歡鎌倉，是因為綠蔭大、氣氛好，如果被開發就破壞了他們想要的環境，基於對生活品質的要求，他們希望能維持鎌倉原有的樣貌，所以反而是新移民對於環境的要求特別強烈。

古都保存法於 1952 年制定，它是維繫鎌倉風貌非常重要的法源，再加上八幡宮背面的山，也是靠此法源在保護。對於市容的維護，市政府方面有很強力的勸導，市民也都很有榮譽感，自然而然有種制約。關於（麥當勞、銀行）店家招牌進入古都造成的視覺和諧感問題，可以把較鮮明的顏色翻轉或換掉；若商家對於招牌基調、顏色不願意改變時，則將招牌面積變小。對於國營鐵路也是同樣標準，因為當地居民都很強調地方古都的特色，所以鐵路也多做了幾個設計方案，讓居民投票表決較有古風的設計風格。

現今看到較突兀的建築，則是在訂立景觀保護法之前，留下的建築。從 1965 年後到 1975 年左右，鎌倉市就致力勸導不要蓋超過 15 公尺五層樓的房子，那個時代在沒有法律基礎之下，他們努力勸導；到了 2008 年終於訂定強行硬性的規定，法律才真正有高度限制，這就是用制定景觀區域來保護地區景觀的方式。

在北鎌倉地區，就是景觀地區保護範圍，此區域皆有建築 15 公尺以下的高度限制。但北鎌倉的居民則認為不要超過 10 公尺，或是改成二層樓的限制，這樣居民的住宅環境才能受到保存，所以雖然沒有受到法律的強制力，但是北鎌倉的居民仍共同討論、凝聚共識。在北鎌倉地區因此形成一個都市計劃的提案制度，也就是說，居民要求建築高度是 12 公尺，提案如果經當地三分之二的居民同意，就能請鎌倉市政府訂定強制法，成為此地區的強制條例，再提報市政府做都市計畫法變更手續，通過後等於鎌倉地區由民間發起的管制力將因此提升。

鎌倉市政府亦對於昭和時期的建築訂有修復輔助計畫，現今留下來的老建築多半是昭和初期（1920-1930 年）的建築物，而 1920 年以前的老建築，則因為關東大地震（1923 年）傾倒或火災而消失。現今老建築門旁如掛有銅牌，即表示鎌倉市給予修復輔助。另為維護當地視覺上的景觀和諧，將街燈、扶手、瓦斯表、販賣機等外露的設施，規定統一使用指定用色，並避免色差，把色彩調和的比例數字化，訂立「景觀保護法」統一規範。

現在的鎌倉市準備申請登錄為世界遺產。從 1992 年日本參加世界文化遺產申請事務之後，鎌倉就一直是個潛力股，透過申遺推進他們的社區營造，成為新的基本理念，他們的理念就是：申遺是保護流傳下來的文化資產，也是新的社區營造的開始，那生活跟古都的環境就能達到調和，怎麼樣去保持一個平衡，是他們的工作信念。

【十月六日】

拜訪神奈川縣橫濱市綠的協會（貝利館）

財團法人橫濱市綠的協會的前身，是 1976 年 7 月成立的任意團體「橫濱市公園協會」，1984 年隨著成立「橫濱綠色社造基金」改為現名。將來自市民、企業以及各種團體的捐款產生的“果實”(利息)，運用於『橫濱花與綠春季市集』等「推廣啓發事業」及「綠化獎勵事業」等活動，協助推動都市綠化。此外還受橫濱市政府委託，負責「各公園、設施」、「橫濱動物園 zoorasia」、「野毛山動物園」、「金澤動物園」、「山手西洋館」、「清水之丘公園」、「馬場花木園」等設施的營運管理，在維持各設施良好品質的同時，也因應市民的需求，舉辦音樂會等活動，積極活用設施並推廣環境教育。

參訪的第三天隨著芭瑪颱風，五年未有颱風侵襲的東京地區有種山雨欲來的陰霾，臨海的橫濱地區一早就飄起了細雨，橫濱是日本自鎌倉幕府時代第一個向外開放的港口，市區做為鎌倉幕府的國際交易港，六浦湊自古以來就被開發。橫濱這個名稱的由來是「橫而長的海濱」。橫濱村、神奈川湊（神奈川宿）海域，在日美修好通商條約中被訂為開港地，短時間內調整為國際港的體制，1859 年 7 月 1 日橫濱港開港，也被稱為「金港」，是生絲貿易港、商業港、旅客港，也做為工業港，橫濱是代表日本的國際港都之一，也是發展的基礎。（資料摘自維基百科）

今日的第一個參訪點是橫濱市中區山手地區，橫濱市中區山手地區是在遠離市區的一個山坡上，花木扶疏，景色宜人，緩坡上矗立著一幢幢宛如童話故事中的洋樓，這些都是開港後洋商們的住宅，形制上仍保留其母國的建築風格，整個地區洋溢著異國風味，紀錄一個時代的流轉，國際港灣的多樣面貌，與市中心的洋行、商號、歷史建物及港邊的磚造倉庫連成一氣，見證歷史也形塑出橫濱港的城市氛圍。

橫濱地區從 150 年前開港以來，不斷接受國內外各種資訊的衝擊，一直都是有著各式各樣的人事物相互交錯的國際港灣都市。如今，在城市中仍有許多歷史性建築物受到大家用心的保護，還有爵士樂、食物、時尚等各方面，都混著時代流轉之中各種文化相互交織的元素，帶給橫濱市多樣豐富的表情。

走在山手地區不僅有各式各樣的洋樓、綠地、小公園，這些形式殊異的洋樓也都由綠的協會接手管理開放成一個個展覽廳，並藉由規劃各式各樣的主題展，活化運用館舍，目前與百貨公司山腳的山手商圈串聯獲得橫濱市民支持，因此各界尋求租借，他們不收租金，展覽也不收費。

座談在貝利館進行的，橫濱市中區山手的貝利館(舊貝利宅)，是英國商人 B.R.barrick 在 1930 年作為自用的住宅設計的，貝利在此住到二次大戰前後，於 1956 年由其遺族捐給宗教法人天主教聖馬利亞會，到 2000 年為止都作為聖約

翰國際學校的宿舍使用。是山手地區現存二戰前洋館之中規模最大，建築師是美國人 J.H.摩根。貝利館佇立在 600 坪的基地上以西班牙風格作為基調，就許多建築手法的細節而言，非常具有歷史價值。橫濱市在 2001 年伴隨元町公園的擴張計畫進行徵收，宗教法人天主教聖馬利亞會也將建築物捐贈給市方。

在布川館長的介紹下我們大致了解綠得協會的運作情形，也對目前營運情形，有了大致了解，由於時間關係我們僅在貝利館參觀，起居室、餐廳、臥房、孩童房，每個區域都保持完好，並以顏色區分，溫馨雅致，衛浴早已使用抽水馬桶，想像當時如此新穎時髦的建築，帶給開放的橫濱市民多大的文化衝擊，而在建築背後所引領的生活價值與環境美學，更是文化殊異的興味。其餘館舍僅以散步方式瀏覽，從資料得知尚有「山手 111 番館」、「山手 234 番館」、「18 番館」、「橫濱市英國領事館」、「外交官的家」等，目前這些館舍皆已由橫濱市政府修繕完成，並委由「綠的協會」經營。

參訪 BankART 1929

橫濱市是日本受到列強扣關，結束鎖國政策以來，第一個開放的港口，150 年來東西方各種文化在此匯聚、交流與衝擊，形成城市中許多異國風情與文化景緻。享譽國際的「橫濱三年展」，使橫濱成為當代藝術的重鎮。為了迎接 2009 年橫濱市開港 150 週年慶，橫濱市更提出「創意城市」的口號，為這座城市找出全新的定位與風貌。

「BankART 1929」就在橫濱市這獨有的國際海港都市經驗中誕生，「BankART 1929」包含推動歷史建築物活化再利用，以及文化藝術創新的實驗計畫。將橫濱市舊第一銀行及舊富士銀行建築加以活化再利用，這兩棟建物皆建造於 1929 年；同時，1929 年紐約設立了現代美術館（MOMA），在藝術史上也是頗為值得紀念的年份，故而取之為名，也有呼應 MOMA 的意味。2004 年先行試辦為期 2 年的實驗計畫，在城市中廣為推廣藝文活動，其成效使市府深具信心，經市府推進委員會通過後成為正式計畫，正式進入運作階段。

「BankART 1929」經營的活動項目相當多元，其空間一直處於高度使用狀態，BankART Studio NYK 持續不斷地更替活動與展覽，藝術科系的畢業展也特別喜愛在 NYK 舉辦。此外，並定期舉辦講堂與座談，邀請不同的講師，針對不同的講題傳授經驗，當中不乏頗具名氣的藝文界人士。在週末的 CAFÉ LIFE 表演活動可說無間斷地舉行，這些活動衍生出的小型酒會更是不勝枚舉。此外，為使藝術效益擴張，也邀請東京藝術大學至橫濱開設分校，藉由學校的影響，形成許多藝術街區，並吸引許多藝術工作者前來，有了藝術工作者的加入與創作，在城市各角落辦活動，也為城市帶來許多驚喜，使城市更加生動與活潑，使藝術的種子在創意城市中遍地開花。

值得一提的是，市府在執行這個專案時，係以公開招標競賽的方式選出執行團隊，原由市府提供的舊富士銀行空間，契約尚未結束，即將原空間移交給東京藝

大使用，市府則另覓空間給 BankART 使用，目前所提供的駐村地點，是位於開港舊區的舊日本郵船倉庫，現經整修後改名為 BankART Studio NYK；該空間並非市府所有，而是向郵船公司商借，再由市府委託管理，以每年更新契約的方式，檢視契約執行的情形，由此可看出日本公部門在執行公務所保持的彈性，以及溝通協調的機制。館舍在整建維修之後，採公設民營的方式營運，硬體由市府整建與維護，經營管理則委由民間辦理並自負盈虧，每年所需預算約為 1 億 2 千萬至 1 億 6 千萬日圓左右，其中由公部門補助 6 千至 8 千萬日圓，其他經費則需自籌，未來市府的補助將逐年縮減，對營運單位而言，財務運作是一大挑戰。

BankART Studio NYK 是一棟三層樓高的建築物，空間經整建維修後，作為駐村藝術家工作室，每年開放國內外藝術家前來申請進駐，與我國的台北國際藝術村亦有所交流。一樓空間取名為 BankART mini，有書店和閱讀空間，書店內販售藝術設計相關專業的雜誌書籍。另設有咖啡吧台，晚間 5 點半過後提供酒飲至 11 點，每週六還提供美食家限量的晚餐，全年幾乎無休供應餐飲。以美食與藝術的主題，吸引許多學生和民眾前來，在這裡成為最好的交流空間。二樓則為藝廊展演空間以及工作坊。位於三樓的展場，此時正展出藝術家大野一雄策展的「碧娜·鮑許」紀念展¹。2009 年 3 月 BankART Studio NYK 正式營運以來，紀錄中約有 38,000 人次來此參觀造訪，約 15,000 人願意留下 e-mail，便利日後藝文訊息的流通與傳遞。

「BankART 1929」希望以藝術作為歷史建築活化再生之媒介，其最終目的不僅在於藝術本身的呈現，更希望透過藝術而活化周邊生活。他們受理市民和專家以及來自海外的各項提案或專案執行，並且協助提昇這些提案的專業，維持提案執行的品質。因為藝術家的創意，相關的活動也受到居民的歡迎，例如：「食與藝術」計畫，協調藝術家與餐廳店家合作，於店家辦理展覽，向消費者酌收門票，並且可在餐飲方面折抵，若消費者願意購買藝術家的作品，也可透過店家再向藝術家洽購，最終達到三贏的目的，這種異業結盟的方式，對於商圈亦有所助益。

「BankART 1929」現在成為「創意城市」的研發總部，目前營運上有三大目標：

- 一、營運經濟基礎的穩定。
- 二、連結其他城市及世界網絡的構築。
- 三、以作為藝術創造活動推廣的先行者自許。

「BankART 1929」以其對於藝術的專業與熱情，有自信使藝術與創意，擴散到城市每一個角落。

¹ 大野一雄是日本著名編舞及舞蹈家，曾與德國編舞家碧娜·鮑許 (Pina Bausch, 1940—2009) 共事多年。碧娜·鮑許於 2009 年 6 月逝世，大野一雄隨即於此策劃紀念展，展出其所珍藏過去與碧娜·鮑許共事之影像與紀錄，以為紀念。

參訪橫濱市黃金町

1945 年美軍在太平洋戰爭後，立即接收了橫濱市港灣設施、民宅土地等，以整頓其美軍基地裝備。黃金町雖然免於被接收的命運，但與被接收地區只相隔一條河川；在糧食物資缺乏的時代裡，這裡自然地聚集了許多以美軍為主要顧客的飲食業勞動人口。另一方面，以港口勞動工作為主的職業介紹所也在此設立，召集了大量的流動男性人口，而賣春與麻藥非法販賣黑市，也漸漸進駐此區。進入 1960、1970 年代，隨著日本經濟高度成長，加速了黃金町非法飲食店的成長，這裡成為東南亞各國非法移民的女性賣春據點，其惡名紅遍全日本、無人不知。在日本電影大師黑澤明的電影《天國與地獄》一片中，黃金町被描寫為一個充滿黑暗與絕望的麻藥世界。當然橫濱市政府並不是完全無視這地區的非行爲，從 1960 年代起便持續進行麻藥取締運動；然而暴力集團深根於此，其相關非法飲食業與賣春營業行爲，依然是這個地區撕不掉的標籤。街道上處處可見提倡消滅愛滋的巨大招牌，更增添此地的陰影。

最初橫濱市所提出的計畫，是欲藉由大型商業設施的興建，將非法商店與不法集團相關人等驅逐出去，然而在 1990 年代以後日本經濟蕭條的情況下，大型商業設施的經濟效益已不再是都市計畫最佳考慮。另一方面，自 2004 年起橫濱市政府推出創意城市政策(Creative Yokohama)，開始積極地整頓橫濱市內的文化設施，黃金町也被列為其創意城市構想的一部分。經過橫濱市政府整體考慮之下，最後決定將這個地區規劃以「藝術與小區共生」為目標的地區，將原有的非法飲食店拆除，由京濱急行電鐵(私立鐵道公司)出資將鐵道高架下的空間重新整頓，規劃為藝術活動空間，並由橫濱市政府出面租借，期間長達 10 年。政府重新規劃黃金町第一件要務，便是取締區域內的犯罪與賣春等勾當，以維護當地居民日常生活的安全。原本是一般年輕女子絕對不敢單獨行動的危險地帶黃金町，開始有了變化，先是以 24 小時的警察站崗與保全來確保此地的安全，再來是強制取締非法賣春的飲食店鋪，同時整修過後的鐵道高架下空間也逐漸完工。

活動由橫濱市立大學的鈴木伸治教授主導，並由在地居民、建築師、京急鐵道、橫濱市等共同組成的『黃金町市集實行委員會』主辦。活動不拘泥於藝術的框構，期待活動結束後仍有持續性的事業在此展開，嘗試創造城市的新魅力。

鈴木教授表示，黃金町市集是為了發掘城市魅力的交流場所分散設置的回遊型活動，同時也是思考社區營造今後要何去何從的契機點。此活動的準備企劃過程中，有包含橫濱國立大學、橫濱市立大學等許多的學生，以及地方的居民、市政府、警察等等大眾的共同參與。為使來訪者透過這次的活動，更加了解在地的歷史文化及現今的各種努力，鈴木教授及學生在居民及在地民間團體的協助下，編輯了導覽手冊及讀本。

2009 年度更以『藝術社區營造』為主題創立了新的 NPO 組織：黃金町區域經理中心，今後除了各種策劃活動之外，還將致力於招募新住戶及與其他地區

的串連工作，強化日常生活中的社區營造活動，推動「安心安全的社區營造」。

藝術家安部泰輔(Taisuke Abe)在他的展示空間裡，佈置了許多以黃金町居民提供的舊衣服所製作成的娃娃。展覽期間除了藝術家定時在此進行創作之外，更經常在此舉辦親子創作工作坊，每個小朋友在參加活動之後，可獲得藝術家親手製作的娃娃。

藝術家福本步(Ayumi Fukumoto)則是創作了許多看似中國古董的陶瓷器以及書畫掛軸，每一件作品都附有藝術家的使用說明，不過仔細觀察就不難發現，每一件作品的型態與實際功能有很大的差距，實用性超乎我們的常理，而其表現出的荒誕性不禁令人莞爾。而泰國藝術家皮坎加那彭(Wit Pimkanchanapong)在藝術空間裡搭起了水果攤，用紙折成的紙水果與真正的水果真假難辨，來這個攤子買水果的顧客必須先完成折紙動作後，再以完成的紙水果與攤販主人(藝術家)交換真正的水果。藝術家田宮奈呂(Naro Tamiya)，則是長期與三宅一生(Issey Miyake)合作，創作許多天馬行空的藝術作品，在這次藝術市集裡，曾經是鐵道高架下荒廢空間，搖身一變為流行服飾精品店。

藝術家田中千智(Chisato Tanaka)在展覽準備中拜訪黃金町各地的店家以及居民，在說明展覽的內容並獲得居民的同意之後為他們描繪肖像畫，展覽期間作品展示於各個店家，居住在黃金町的每個小市民頓時成了本次活動的主角。

在日本，為了振興地方小區經濟，文化廳從 1990 年起開始施行以藝術文化活動為主的相關補助政策，政府的積極補助加速了以藝術振興地方活動的急遽增加。然而同樣是振興小區，黃金町藝術市集與日本其它地區舉辦的藝術活動之出發點基本上就不同，這裡多了賣春犯罪的歷史，為了解決這個問題，藝術在這裡被做為一個媒介，而不是解藥。

參訪過程中，東急線鐵道旁之小民宅林立，有許多房子原為特種行業之營業空間，目前狀態是一方面進行藝術造街一方面亦是警力防範的要哨。透過藝術光影的變換，讓房子呈現不同的樣貌，吸引更多的人在夜間前來參觀。目前這些空間仍為私有財產，係由相關單位承租下來之後進行運用。例如：參訪其中的小工作室，有做為咖啡賣店之用（有申請立案），大學生進來參與的據點，此處原為批發街，因此這間小據點放了約 11 家店所生產的商品，供有興趣的居民或遊客進行交流互動。另外參訪其中的派出所，本來此處有 7 家違法的特種行業，原地主捐了出來給市政府，也讓警力進駐來維持此處治安。

來到「黃金 studio」，此處為一間間藝術工作室組成，由金澤大學負責。為橫濱市政府向京急鐵道公司洽租 10 年租約作為藝術空間之使用。此處採藝術家駐村來運用，除部分開放空間有作為辦活動租用外，其餘是給各式各樣創作的藝術工作者進駐，包括小說家等。另外來到臨河的空間（此處由橫濱藝術大學鈴木木教授等負責），道路的鋪面摻雜了落葉的視覺效果。沿河有一、二、三期的景觀工程要進行，老壞的櫻花樹會被除去，新的櫻花樹將種在此處。

對當地居民來說，治安變好是首要；對市政府來說，透過藝術來振興此區；對黑道與色情行業來說，因藝術的軟性與趣味，較不會產生直接的對立衝突；且藝術營造所產生的交流效果，是能創造出很多可能的。

NPO 負責人山野先生（事務局長）說明以下四點：

- 一、黑道與色情雖是此區的痛，但目前在警力的進駐下，仍相安無事。
- 二、藝術家對鐵道噪音的克服是沒問題的。
- 三、此處有新舊社區，與社區居民的互動持續增溫中。
- 四、橫濱和東京的比較，作為藝術市場的銷售幾近於零，但橫濱市以作為藝術的創作生產場域來期許。

【十月七日】

參訪東京船橋小徑與世田谷社區營造中心

船橋小徑是位於東京世田谷區千歲船橋的土路散步道，在烏山川綠道上延綿 300 公尺，是一處令人懷念的，別有野趣風情的小路。位在小徑一端的高台，以前叫作穴山，有繩文時代的遺跡，是了解船橋歷史不可或缺的重要場所。小徑原本也是一條小河，後來伴隨都市發展，在 1973 年前後，與烏山川同時改為暗渠。之後成了船橋地區最具自然風貌的散步道，受到鄰近居民的喜愛。

2006 年世田谷區施行地區風景資產市民推薦制度，船橋小徑在第一屆就當選，當時是因為這裡的土壤和優良的生態棲地而受到肯定，小徑中長滿著在大地中才能成長的四季野草，使得小徑飄盪著與花壇迥異的情趣，而受到居民們的愛護。

「船橋小徑之會」創會係因地區風景資產的選定機會而起，由周邊居民們聯合組成的團體，目前已登錄在世田谷區風景營造活動團體名單中，與區公所訂有管理協定，每週進行一次維護作業。照顧小徑花草，營造風景點，或者舉辦與小徑自然有關的活動，發行報章、地區報「こみち(komichi 小徑)」宣傳小徑，希望小徑自然景色能一代傳一代。另外也參加地區的各种活動。

協會的聚會場所不是很大，但是屬當地公部門所有，由協會負責管理，並開放給附近民眾及團體使用。體貼的西川小姐向我們簡報船橋小徑協會發展的歷程，並帶著我們參觀小徑，這真是一條土路，就是自然步道，有著各種不知名的植物，在雨中泥濘的土路上，團員總是不斷的發問。西川小姐也熱心的指引我們看他們的成果。

居民維護小徑不遺餘力，某次政府部門將開闢一條巷道，方便人車行走，居民發現此巷道未來將切過小徑，小徑的自然風貌將遭到破壞，遂請求政府改道，保住了小徑的完整性。

而世田谷社區營造中心是一個公益財團法人，完全由政府出資成立，該中心

於 2006 年合併信託社區營造基金以後，成立財團法人，本法人分為三個部門：信託社區營造、公營住宅管理及停車場管理，共有 60 人，信託社區營造部門有 20 人，成員包括老成員、約聘及政府派員協助，其中約聘人員最多，政府派員最少。創始基金雖然來自政府部門，每年收入主要來自區公所業務委託及停車場收入，約計 9 億日幣，另外出版品及印刷品一年約收入 1,000 萬日幣。由於世田谷社區營造獲得全國注目，自 4 年前開始，中央開始有給予本中心新資金，世田谷爭取到每年 5,000 萬日幣，這 5,000 萬元來自營建部門，主要使用在社區營造點活力部門，每棟每年只能給予 500 萬元。

世田谷社造中心以壁虎為標識，取其保護家宅之意，象徵該團體守護世田谷地區的精神。並具體設立三個目標，配合各項業務，確立自力營運的基礎：

- 一、實現具有自然環境及歷史性、文化性環境的優美風景。
- 二、創造令人安全安心並能生氣勃勃地生活的共生城市。
- 三、促成社區組織保衛並培育居住環境的魅力。

其主要任務在促發、協調在地居民參與，並開啓居民參與的一扇門。近年來其推動幾個主要制度，如市民綠地、小小森林、地區共生之家，充分運用免稅的誘因，提供 20 年使用合約，即可免土地稅，在都市創造許多公眾使用之綠地或室內活動空間。共生之家是希望住戶能提供居家內的一個空間或資源，供附近居民使用，如有戶人家提供一個房間成為老人學習的地方。

社區營造中心的目標是促進區民、企業、政府之間互動激發相互學習，並互助合作，進而形成夥伴型社區營造，於 1992 年 4 月 1 日成立。說到"社區營造"，範圍非常廣泛，社造中心的主要工作，針對的是城市中的生活空間及環境營造相關的事物，並非常重視以下的幾項原則：

- 一、以居民的生活質感及觀點作為原點。
- 二、從反對、批判型轉向提案、實踐型的活動。
- 三、不作單方面的主張而是採取互相學習的態度。
- 四、爭取在大家的討論之中獲得創造性的解決方式。
- 五、不單純追求結果也要重視過程。
- 六、珍惜跨越立場的人際關係。

社區營造中心與世田谷社造基金合作，支援區民自主的社區營造活動。該中心亦有社區營造基金，屬於公益信託性質，補助民間辦理軟體活動，每年每團約日幣 30 萬元以上，但只補助 3 年。社區營造中心是社區營造運動中從未有過的獨特組織，受到日本全國的注目。以下特別舉出幾項明顯的特徵：

- 一、與世田谷社造基金攜手支援居民活動：
與辦理補助業務的「公益信託世田谷社造基金」合作，針對居民的社造活動進行技術面及溝通安排上的支援。
- 二、充分運用社區營造活動團體及網絡

因長期與社區營造活動團體之間的聯繫，累積許多網絡，充分發揮這種關係，進行調查研究或舉辦研討會、講習會等活動。

三、成爲居民與區公所之間的橋樑

社造中心因屬於區公所的外圍團體，易與區公所的各部門溝通聯絡或協調，適合扮演居民與區之間的橋樑角色。

四、參與式社區營造的經驗技術之累積

社區營造中心擁有豐富的參與式型社區營造經驗，特別是對環境學習及工作坊的手法，累積了各式各樣的經驗技術。

五、社區營造資訊的收集

由於是日本國內先進案例而廣受矚目，會接受到各方面的詢問，因此能夠收集大量關於居民參與式之社區營造活動或人的資訊。

六、重視軟體的支援中心

所謂的中心並非是豪華的建築物或設備，在此更重視人的網絡、與居民共同思考的態度以及資訊能力。

「公益信託世田谷社區營造基金」以世田谷區內爲範圍，針對營造適居環境的活動進行支援補助。從 1993 年起的 11 年間，支援補助了城市綠化及公園營造、國營集合住宅的改建、公共設施等計畫、從孩子的視角思考環境，製作福祉地圖等等活動，共計 263 個團體。

拜訪日本藝術文化振興會

「日本藝術文化振興會」是屬於日本文部科學省(教育部)的獨立行政法人。是在透過文化提升社會貢獻的趨勢，及對於經濟活動該負起的文化使命之關注提高的背景，於 1988 年 12 月，由財界、藝術文化界的有志之士成立了「藝術文化振興基金推進委員會」，受到社會的熱烈期待，希望早日實現基金而創設，並接到各方對資金籌募的支持態度，於 1990 年 3 月部分修訂國立劇場法而完成了基金的創設。

「藝術文化振興基金」成立的目的是致力於營造能夠讓所有國民都能夠親近的藝術文化，並自創新文化的環境，強化其基礎，針對藝術家及藝術相關團體所進行的藝術創作或推廣活動，以及其他有關文化振興及推廣的活動，持續並穩定地給與支援補助。「藝術文化振興基金」匯集政府出資的基金 541 億日元及民間出資的 112 億日元合計 653 億日元作爲原資，運用所產生的利息，對文化藝術活動進行支援補助。

日本藝術文化振興會所經營之國立劇場於 1966 年 11 月 1 日啓用，10 月份正好爲歌劇院表演，有 3 層觀眾台，計 1250 位觀眾席，有時要高空表演，前排

座位可移動撤離。國立劇場所在地共有大劇場及小劇場各一，小劇場為外租場地，右手邊演出走道約 19 公尺，歌舞劇表演時使用，非表演時可以油壓式降至地面，舞台寬度約 20 米，高度約 6 米，左右手為樂團演奏點，舞臺上有大型圓形轉盤，有幾排佈置之布幕，舞台後方兩側尚有與舞台寬度相同之空間。觀眾席上有鋼索，一般是在木質地板上演出，這次新創加上鋪設黑色地毯，舞台前端地板為檜木，平常除了新作品演出外，還有受歡迎的老劇本及翻修老作品等演出。

這個演出空間，每年至少 6-7 場傳統歌劇演出，其他劇團也會在此申請演出。這一大一小劇場每年約有 32 萬人次來觀賞，除了振興會自己辦理的活動外，其他申請場次共計約 17 萬人次，合計約 50 萬人次，但仍不足，急須繼續努力。

振興會一開始作為特殊法人，與其說被營收追著跑，不如說是薪傳成效。日本最近有些變化，國立機構及特殊法人也都承受壓力，逐漸轉成獨立行政法人，並積極讓更多人來觀賞。

在日本各地均有振興會經營的場地，例如能樂堂、文樂劇場、新國立劇場等。除了傳統戲劇外，新國立劇場還有現代及西洋劇場表演，京劇也演出過，並與歌舞劇同台表演，除劇院本身演出外，還有相關養成課程安排。另外尚有資料館，相關調查資料及所有演出錄音影音等紀錄均蒐藏於此。

參訪台東歷史都市研究會(谷根千地區)

「谷根千」這個詞，代表了知名環境區域與知名雜誌。「谷根千」的範圍包含日本東京下町（舊城區）知名的文京區到台東區一帶，包括谷中、根津及千駄木周邊的地區，並取其地名的首字合併而成。整體區域位於山手線的內側，二次世界大戰時幸運的倖免戰災的摧殘，又因緣際會避開了大規模開發的整頓，至今留有昔日歷史街景風貌。

1984 年 10 月 15 日，由森まゆみ、山崎範子、仰木ひろみ（森女士的親妹妹）、鶴見禎子共同創刊的地區資訊雜誌『谷根千』（正式名為『地域雜誌 谷中・根津・千駄木』），成為後來日本全國各地前後誕生的同種小雜誌的典範；這份雜誌主要提倡用新的價值觀重新看待這個地方，激發居民重新省思居家社區的文化內涵與重視社區環境的觀念；可惜的是 2009 年 8 月 20 日刊行特別編集的「94 號」成了真正的最終號；雜誌社「谷根千工房」繼續存在，據說是「邊維持事務所，邊著手整理資料」。

為了維繫幽靜的街區歷史與文化生活，在東京台東區的古老街區，今日仍可見左鄰右舍互助扶持的生活文化，而使這樣的文化得以延續的，是隨時都能顧及鄰居的小巷子和傳統民居的結構，面向道路的植栽棚是日常閒談的話引子，讓居民可以閒走、漫談，得以聯絡情誼；不致發生老死不相往的冷漠情況。日本法人機構「台東歷史都市研究會」將這些身邊的古老民宅及沁透在這街區中的生活文化，視為人與人共生的智慧，並將這種價值宣傳出去，與地方上的專家及有共識

的人們相互協助，規劃與進行下列五項活動方針：

- 一、維持管理、活用、運用。
- 二、調查研究。
- 三、聚會、學習會。
- 四、發放資訊。
- 五、諮詢、建言。

【十月八日】

參觀中川船番所資料館

江東區大部分的土地都是江戶時代之後填海形成的，在填海的同時，也開鑿了許多運河水路，因此對江東區的產業和文化產生了很大的影響。在這樣的歷史背景之下，爲了管理出入江戶的船隻，在 1661 年將位於小名木川、隅田川河口的「深川口入改之御番所」轉移到中川、小名木川及船堀川交會的中川河口，並改設爲中川番所。關於其位置，從前便一直推斷是在現今江東區大島 9 丁目 1 番地之處，經 1995 年挖掘考察找到了柱材及基石，證實了這種看法。中川船番所(崗哨)資料館則位於距離遺址 50 公尺處。

參觀東京江戶博物館

東京江戶博物館是位於日本東京墨田區橫網的一所博物館。由兩國站步行 3 分，於國技館相鄰位置。由東京都歷史文化財團管理及營運。爲收集、保存及展示遺失的江戶、東京之歷史及文化相關資料，於 1993 年 3 月 28 日開館。

建築物設計由菊竹清訓負責，地上 7 層、地下 1 層的鋼筋建造結構。爲了與國技館調和，興建成高床式的特別構造建築物，但被批評爲損害東京下町的景觀。它亦引來激烈的大廈建設風氣，因爲在泡沫經濟時期建設，構造及設備需要龐大的管理維修費用。5 樓及 6 樓爲中空式構造，除常設展示之外，每年亦有 4、5 次計劃展覽及活動舉行。常設展示室以江戶、東京、通史等各區域劃分，有繪圖、浮世繪等資料、日本橋（比例 1/1）與中村座（比例 1/1）的複製品、長屋的大型模型、可動模型、可以手持的千兩箱等展示物設置、城下町的江戶、庶民的日常生活、火災、食生活、文化、東京區域，及明治維新、文明開化、東京大空襲等展示。

拜訪川越市役所及川越藏之會

川越市位於埼玉縣東南部，離東京僅 30 公里，目前人口約 33 萬人，被視爲東京的衛星城鎮。其建城於西元 1457 年，1590 年德川家康進駐江戶城（現東京）即派家臣酒井重忠駐守此地，德川幕府成立後（1603 年），從進入江戶時代至廢藩爲止，川越一直是由親藩、譜代的實力諸侯駐守，作爲離江戶城最近的城鎮，川越藩因此備受重視，多數藩主均在幕府擔任要職。

歷代城主中以第 5 代城主松平信綱（生 1596 卒 1662 年）功績最為顯著，其侍奉德川家光，位居老中（為江戶幕府中地位最高的執政官）參與幕府政治，在 1639 年成為川越的城主，其為賢能政治家，積極開發川越領地的新田地和土木事業，為安定民政做出貢獻，主要功績是新設防止野火發生的水渠、川越街道及新河案川船運等，另外還對川越城下的街道進行劃分，奠定今日川越街道的基礎，並以捐贈祭典用品給冰川神社，創立川越祭典而廣為人知。

即使到了明治時期，川越依然是鄰近城鎮的經濟中樞，主要產業為農村地區收穫的穀物類及紡織品，川越境內的穀物批發商逐漸增多，每到集日總是人聲沸騰。在商人們雄厚的財力基礎上，設立了縣內第一家國立銀行-第八十五銀行，此外還組織成立現工商會議所的前身商業會議所，有力促進了川越地區工商業的發展，特別是在明治時期，鋪設電氣化鐵路及電話，並設立川越紡織品市場。

從江戶時期到明治時期，現在的一番街附近曾是川越的中心地帶，耐火構造的倉庫式店舖建築鱗次櫛比，批發兼有零售的商店街生意非常興隆，以商業而繁榮的川越，於 1922 年成為埼玉縣最早實施市鎮制度的城市。

川越被稱為「小江戶」，因為當時與江戶的船運往來頻繁，江戶風格的古街道及受江戶天下祭影響發展形成的山車祭（花車廟會）等，至今依然保留著濃厚的江戶色彩。由於關東大地震及太平洋戰爭，昔日江戶時代的東京街景及文化名勝均已消失殆盡，因此川越保有江戶風貌的倉庫式建築、街道、喜多院、東照宮及華麗的江戶式花車遊行廟會等，都成了極珍貴的文化遺產。

川越街道上隨處可見的倉庫式建築為其特色，倉庫式建築所以興盛，係因幕府對於江戶大火災的反省，而積極推行建造耐火性能優異建築的緣故，川越城在 1893 年的大火後，倖存的大澤家住宅（1792 年由綢緞商人所建造的倉庫構造商店），證明了倉庫構造的耐火性能，也因此成為當時其他川越商人街道建築重建的範本，傳統的耐火土牆倉庫式建築使城鎮重振一新，成為目前川越舊區的主要建築風貌。

第一站：川越市立博物館

由川越市役所都市計畫部都市景觀課副課長接待，該市立博物館對川越的文化遺產進行系統收集、保存及調查研究並對外開放，按時代介紹川越歷史的常設展示廳讓我們在實際踏入川越舊城區前，便已對川越建城的始末，城市發展的紋理脈絡有清楚的認識。

副課長首先引領我們至一個大型的川越模型地圖前，幫助我們瞭解川越城的地理位置、河流如何環繞城池，用說故事的方式，引領我們用文化發展的眼光看到川越城之所以成為現今樣貌的歷史發展過程，博物館所在位置為川越城城內，而城主住所就在博物館旁（因目前仍在整修中無法參觀），接續下來我們參訪的川越重要傳統建築物群保存地區，係為城下町（即當時武士及商人平民之居住區

域)。川越城下町曾歷經兩次大火，目前的倉庫式建築藏造街屋便是在明治 26 年第二次大火後所重新建造形成的，也清楚瞭解到，川越城如何透過河運與當時的江戶城（現今東京）緊密連結，透過船運互相輸出輸入的物品為何等，可見川越之所以發展係因其與江戶城的重要聯繫而成。

博物館內有土造倉庫建築的藏造屋立體剖面模型，副課長詳細的說明藏造屋如何被蓋好而層層密封式的窗戶又如何加強其防火功能，另外也在博物館內看了一段川越的祭典影片。

最後，副課長為我們做了一段簡報，說明市役所都市計畫部都市景觀課如何規劃川越環境景觀風貌及保存傳統街區等，包括如何從 1985 年起與居民協力開始一連串街屋保存行動，如何從 1989 年建立第一個修復示範案例開始，逐漸取得居民參與共識，1989-1999 年雖然經費拮据，但仍結合各項經費逐棟進行「一番街」老屋的修復，正因為居民共識的凝聚，讓川越一番街週邊區域順利於 2000 年被日本指定為「重要傳統建造物群保存地區」。副課長透過照片詳細對照幾棟老屋整修前後的改變，說明房子修復及街道整修係透過「地區居民審查會」官學民齊聚討論決定的，用小心謹慎的態度一棟一棟慢慢修，讓人驚艷的是，這個由居民、市役所及專家所組織的修復審查會，針對每個個案的討論內容細緻到：如何去掉遮雨棚架、如何美化招牌、交通號誌及路燈的適當高度、路燈設計如何融合街景，如何促進相鄰兩家店家的彼此互動讓客人可以方便購買，如何讓街景可以連續延伸等美感細節。在這個過程中，居民共識逐步建立，店家不僅願意花錢讓自己的招牌變的更有創意和美感，也影響不在「重要傳統建造物群保存地區」內的大正浪漫夢大道上之商家，願意主動去除兩邊建築物間的遮蔽棚架，露出美麗的建築物立面，而市役所只協助道路鋪面的整理等。

第二站：「重要傳統建造物群保存地區」一番街踏查

從市立博物館出發直行經過市役所街口後（昔日入城城門處，目前為留有遺跡，僅為一般十字路口），即進入過去所謂城下町區域，轉入一番街，街道風貌彷彿置身過去歷史街景中，此為指定「傳統建造物群保存地區」，沿街皆是一棟棟土藏造防火倉庫式建築，過去是主要商店街，目前仍成為主要觀光商業街道，販賣著各式各樣的生活用品、美術社、豬肉店、陶瓷商品店等，因為時間緊促，大部分商店都僅能路過，特別的是在市役所前與一番街轉角處，陪伴我們的市役所建築科荒牧先生（亦為藏之會會員、過去於市役所環境景觀課擔任傳統建築物保存區的申請等工作），特別介紹保存區內如何設置消防安全設施，由於沿路都是怕火的木造老房子，用國家補助設置消防裝置，因此每 50 公尺就設有一具方便居民取用的消防灑水帶裝置，比一般專業消防隊的消防水帶輕巧，並在區域內的公共空間約 4-5 處（如停車場、廣場、或私人所有較寬廣的地方等得到居民協助或認同的）地下設置約 60 噸的儲水槽系統。

第三站：「NPO 川越藏之會」

晚上川越的民間 NPO 組織「川越藏之會」熱忱邀請我們共聚晚餐並且進行經驗交流，藏之會的會所，是一棟當地傳統長屋建築。當天出席的「川越藏之會」會員有會長、副會長、事務長（野本吉憲先生）、及其他會員等共 6 人，令人印象深刻的是市役所建築課的荒牧先生及環境景觀課的池田小姐也是川越藏之會的會員，以會員的身分陪著我們用餐及交流。另外藏之會裡亦有許多專業工作者如建築師（副會長）及道路建設技術士（事務長）的參與，更強化了 NPO 組織的運作力量。

晚餐後，「川越藏之會」的事務長野本吉憲先生為我們介紹協會的運作情形及分享幾個保存案例，「川越藏之會」於 1983 年成立，2002 年 NPO 法人化，分享過程，讓人印象深刻的是，看到民間組織如何強而有力的發揮力量對市役所形成壓力或與市役所合作，進行傳統街道的景觀保存及街區營造工作等，包括川越市立美術館也是閒置空間再利用的案例，市民出動清掃乾淨後，變成看得見的案例；及如何改變「一番街」從 8 米道路拓寬成 20 米道路的命運，成功的保存了道路兩旁的商店老屋？如何以街區居民一份子的角色，參與居民審議會進行街屋保存修復的討論？

其中特別值得一提的是，「舊鏡山酒廠」及「織物市場」（1911 年建築物，日本僅存的織布批發集散市場）如何保存的案例經驗，舊鏡山酒廠是當地唯一地酒製造廠，所在位置並不在老街區內，反而靠近川越火車站及 JR 線車站經過的現代開發區域，原本面對的建商開發壓力極大，能夠成功保留可以算是一個值得敬佩的案例經驗。感受到「川越藏之會」所形成的強烈民意，也是高漲的民意，讓川越市長不得不面對民間需求（當然也是因為組織內有市長的樁腳力量，市長反對可是會影響其人氣的），最後，市府以 9 億 8 千萬日幣及 5 億日幣先後買下所有權，讓擁有居民共同記憶的酒廠及織物市場免於被轉賣建商開發的命運，協會分享一些他們在保留過程中的努力，包括在爭取織物市場保存的過程中，雖有居民連署保留，但一度與建商發生衝突，拆除進行前，市民婦女集結夜宿織物市場讓建商無法動工，2002 年集結了 80 名居民進行閒置織物市場的大掃除工作，終於讓市府看到了居民的誠意，市役所也有所回應，出動清潔車協助清理。另外在酒廠成功保留後，藏之會也辦理一系列居民參與修復的體驗活動，目前酒廠由藏之會提出活化運用方案，正由市役所進行委外經營的過程中。藏之會也強調，保存前後，民間組織都必須不斷參與其中，尤其保存後的活用實驗計畫。

另外一個值得深思的經驗，藏之會裡不乏建築專業人才，因此可以對政府提出強而有力的說帖，也同時扮演在地想要改變的居民及商家的諮詢討論對象，例如「大正浪漫夢大道」的商家想要自主進行空店舖的閒置空間再利用，為了讓討論過程公開及影響更多人，選擇採用公開競圖的方式，名義上由該道上的商家組織主辦，實質上則由藏之會全面支援提供協助，吸引各方好手參加，最後取得設計權的是參與台北迪化街修復的日本建築師，川越人正努力創造的是一個既有好的居住品質又可以營業的空間。

藏之會除了參與街區營造工作之外，也積極進行軟體的營造工作，包括幾個老街屋的活化運用，例如運用藏之會會所辦理各種居民參與的活動，傳統技藝表演、徵集藏屋短詩以製作短詩集、大學生建築徵圖比賽、川越祭典、川越曲水宴（結合寺廟及社區兒童的共同參與）等。

而市役所建築課的荒牧先生及景觀課的池田小姐，雖為公務員但同時扮演藏之會會員並積極參與會務運作，亦帶給身為公務員的我們很大的省思，看到了公部門如何透過民間組織的力量，實踐自己的理想，落實了公民參與，另一方面也感動於公部門願意主動積極投入民間組織共同努力，可說是真正落實了官民協力。

【十月九日】

參訪千葉縣香取市佐原市（參觀佐原祭典、伊能忠敬紀念館）

千葉縣是日本的一級行政區之一，位於本州的關東地區，由於西面緊臨東京都，因此許多東京的大型設施，例如機場與國際商展會場，實際上的位置都座落於千葉境內，被視為是首都圈的範圍之一。香取市是千葉縣東北部的城市。設立於2006年3月27日，由佐原市與香取郡小見川町、山田町、栗源町合併誕生。佐原市位於千葉縣的東北方，與茨城縣相接。距離首都東京約70公里，離千葉市約50公里。佐原市的起源，來自古老的「淺原」，第一次出現佐原的名稱是在1218年。

佐原在日本江戶時代，本是江戶的衛星城市，保衛江戶地區，也因扮演著利根川的水運轉運港而發展，便利的交通帶來了商業交易，並因大批商人前來定居而繁榮興盛起來，經過上百年的物換星移，古城區商業沒落，市中心空洞化，NPO 社區組織經過長時間的保存與經營，今天的佐原依舊保有古色古香的江戶色彩，市區仍可見到江戶、明治、大正及昭和等不同時期的商店建築，土藏（倉庫）和磚造建築，並被日本政府指定為國家重要傳統建築物群保存地區。

利根川在江戶時期是重要的交通運輸河川，利根川的支流，南北流向的「小野川」貫穿了佐原市，將佐原市一分為二，東面的地區自古以來就比較繁榮，稱之為「本宿」；西面的地區，後來稱之為「新宿」。沿著市內小野川沿岸地區及往香取神宮方向的道路上，留下了許多江戶時代古色古香的建築物。這些街上的房屋自1996年12月10日，成為文化廳指定的「重要傳統建築物群保存地區」。這是關東地區第一次成為指定地區。所以佐原也有「小江戶」之稱。

來到佐原，當地 NPO 組織事務局長左藤健太郎於百忙之中抽空與我們座談，分享佐原社區營造歷程及居民如何以自己的力量保留傳統祭典與建築等。座談會結束後，來到山車會館，因為山車都已出動在各街頭遊行，我們趕緊加快腳步，拍下一張張會館外觀照片，往小野川前行，一路上老街屋販賣著傳統的商品，大夥忍不住往商店內參觀拍照，來到小野川映入眼簾的是依著河川一排排古色古香的傳統民居櫛比鱗次面向小野川，河岸旁柳樹飄逸。

伊能忠敬舊宅就在樋橋旁的民居，充滿古意的老建築，就是伊能忠敬的舊宅，他是第一位完成測量日本地圖的偉人。家中經營釀造業，舊宅為一樓木造平房，在 1930 年 4 月 25 日指定為國指定史蹟，魚鱗片的木牆，整排木條的開窗，讓室內空間較為明亮，和式榻榻米的床，更顯傳統民居風味，空間分別為正門、店舖、炊事場（廚房）、書院、土藏（倉庫）等。伊能忠敬紀念館位於舊宅對面，是一棟全新的建築，內部展示著有關他的生前物品，包括 1957 年 2 月 19 日將遺書及遺品 85 件、手澤本 110 件、伊能忠誨遺書 20 件指定為重要文化財，他曾任佐原地方官員和總監，50 歲移居東京後才學習天文曆學，55 歲到 71 歲間展開 10 次的日本地圖測量。伊能忠敬是徒步走完整個日本，進行測量後精確畫出全日本地圖的偉人，伊能忠敬原名小關三治郎，17 歲時入贅到經營酒釀事業的伊能家，改名為忠敬，他於 29 歲至 49 歲的 20 年期間致力於家業發展，將家產增加三倍，伊能忠敬為日本首位實際測量地圖的人，在他 73 歲去世後三年，日本全圖也完成。

沿著小野川兩岸周邊散步悠閒自在，傳統老店陳年古香，在轉角邊、在河川旁、在路的這頭，靜靜的散發迷人的古香。這裡的特產品有すずめ焼（佃煮）、地酒、梨、米、落花生、芋菓子など等。

「正上」原是一家老字號醬油店店舖與工廠，建於 1832 年，現在店面賣的是利用醬油燉煮的食品「佃煮」，非常有名，「並木仲之助商店」賣的是和紙、薰香、紙製娃娃等精緻手工藝品；「植田屋荒物店」，一樓賣竹藝生活小藝品及陀螺、萬花筒之類的懷舊玩具，二樓賣的是生活雜貨。這些商店有賣了幾百年醬油店，有賣了一百多年的書店。油久商店、上州屋、有經營很久的老酒廠、老旅館、老服裝店、老蕎麥麵店，家家都是超級老店，徘徊於老店中，彷彿走入時光隧道來到日本的歷史裡。

古老的町並建築物包括：正文堂書店、小堀屋本店、福新吳服店、中村屋乾物店、正上醬油店、旧油物商店、中村屋商店，加上各個古老年代的建築保存，讓佐原傳統聚落更加豐富了歷史與文化。保存了空間，也保存了傳統歷史生活氛圍。

參觀伊能忠敬舊宅後，來到樋橋，遠處傳來傳統的樂音，一群穿著傳統服飾的居民，賣力的拉著祭典山車前的粗繩，山車的木輪發出喀喀的聲音夾雜著賣力的么喝聲，山車才一寸一寸慢慢的移動，尤其在十字路口轉灣處大夥拿起前面的兩支大木桿撐起山車，努力的將山車做 90 度的旋轉，木頭車輪與地板發出強烈的摩擦聲，把生硬的地板刮出一道道痕跡，不管是小野川沿岸，還是巷子裡頭，走著走著都會與山車團隊相逢，熱鬧非凡。

返國

參、交流座談紀錄

一、真鶴町

- (一) 問題：是否每一個建案都要用美的基準審查？
答覆：不一定，要有一定的建築面積（300 平方公尺以上）或一定的的高度（中高層建築）才要用美的基準審查。
- (二) 問題：如何處理舊建築的案子，例如改造或給予協助？
答覆：社造條例實施前 10 年，私人住宅是在規範範圍之外的，但在景觀法發佈後，真鶴町申請為景觀行政團體，才把私人建築納入，但因為有前 10 年的經驗累積，所以將私人建築納入規範的過程比較順利，現在幾乎所有的建案都要經過審查，只是目前並沒有針對老建築規範的條例。不過，50 或 60 年的民宅要重建就要符合新的規定。總之，町役場實際經過 10 幾年的摸索，才熟悉此種運作方式，這是一種比較困難執行的方式，而且很花時間。
- (三) 問題：有關地方政治體的問題，請問日本有類似地方代表會的監督機制嗎？
答覆：日本有社區營造審議會，包括專家學者、居民團體及公開招募的居民等，之前提過關於岩地區的建築物出現鶴標誌，就是社區營造審議委員會的指正。
- (四) 問題：真鶴町人口雖然只有 8,000 多人，但對於廣告看板及電線桿的施作有任何規範嗎？
答覆：廣告看板及電線桿是真鶴町還來不及處理的部份，不過，現在縣級政府有規範廣告看板的規定。
- (五) 問題：關於公共工程，例如景觀步道，在發包施工時，施工單位及預算有受到監督或控制嗎？
答覆：簡單來說，就是設計監工，一般來說，公共工程的業主是政府，發包給民間單位承作，這是一個很正常的行政流程，只是日本的品質一般都比較好。
- (六) 問題：有關景觀的規範及居民的配合中，居民要參與的部份是什麼？和居民的合作或是居民的參與，這 15 年來是否有何改變？
答覆：一棟一棟的建築物形成時，一般居民是不參與的，但 69 項美的基準卻是透過居民參與討論產出的，例如怎樣美及怎樣不美等等，話說回來，如此也有間接的居民參與。另外，景觀法發佈後，町役場是跟居民討論是否申請為景觀行政團體的，所以，基本上居民參與的時間點是在制定基準的時候。
- (七) 問題：美的基準制定時是由專家主導，還是居民參與討論，因美的基準是

很專業的東西，最後是如何產出專業的名詞？

答覆：專家與民間都出很大的力量，美的基準的想法是專家提出的，但是其中的內容是居民真正去調查確認出來的，總結而推出美的基準，其中，運用英國查爾斯王子(Charles, Prince of Wales)所提到的建築 10 條原則便是專家提出的。

(八) 問題：真鶴町居民有以此為榮嗎？過程中有比較特殊的情形發生嗎？是否有民間組織參與？

答覆：居民確實以此為榮，但勢必會有討厭或反對美的原則的人，勸說這些人的工作是無時無刻的。有趣的是，本案的承辦人本身是大阪人，大學時代了解真鶴町有美的基準才來真鶴町工作，今年在真鶴町工作已近 10 年。另外，有一個叫「海鳥」的民間組織也積極在參與這個工作，經過 10 餘年的時間，將從行政指導慢慢轉變成民間主導。

(九) 問題：有關景觀法搭配建築法是屬於新制度，對於剛剛提到的美的原則乃屬於原則性，手冊中是否有更具體或更詳細的舉例？

答覆：例如町役場後面的藥房建案，連鎖店原是紅黃藍的招牌，建築外觀都是制式的，但移到真鶴町後便會碰到挑戰。連鎖店還是要維持它的招牌，但町役場要求用較自然的顏色，所以可在規範之上，要求到現場勘查討論，與週遭環境調和，強制的限制不比討論的機制來得更有效率，簡單來說，審查是會用到數據的，但不是只有數據而已，這乃是真鶴町役場首創的。

(十) 問題：請問一天要討論幾個案子？

答覆：工作量很驚人，一般在上班時是沒有時間接待外賓的。

二、海的學校

(一) 問題：請問是民間組織嗎?餐廳的經營模式為何？

答覆：所有全都是公部門的，職員也是公務人員。

(二) 問題：請問如何安排學校參訪？如何區分中高低年級的課程？課程內容都是誰設計的？

答覆：一開始是拿著資料向學校推薦，後來逐漸打開知名度，現在每年約有 150 團預約，低年級多是讓他們接觸大自然，高年級會導覽解說並觀察；這些課程都是老師自己一個人設計的。

(三) 問題：是否有志工協助？每年經費狀況？

答覆：以前是一人在服務，現在已跟大學合作，希望大學生加入協助，但仍須有一定專業程度。所有參訪都是免費推廣，因此都是由市公所編列經費，對象不限真鶴町學校。

- (四) 問題：天然紀念物的指定是依據何種法令？
答覆：依據文化財保護法，這區的紀念物是縣指定的；雖然不是特定的動植物或生物，但因這裡非常多，因此指定而受到保護。
- (五) 問題：教育委員會的位階及角色？是否有文化部門？
答覆：教育委員會直屬首長，包括學校教育及社會教育，海的學校屬於社會教育；大概為局的位階，中央為教育部，縣級為教育委員會，並無另設文化部門。
- (六) 問題：是否有人民團體法類似的組織？
答覆：並未特別成立，都是由居民共同參與，最近有成立 NPO 組織。
- (七) 問題：除了船祭外，是否有其他傳統祭典？
答覆：還有神社的祭典，另外日本很喜歡辦理活動，很多「祭」的活動不一定是傳統祭典。
- (八) 問題：有提供資金給民間申請嗎？
答覆：已經有計畫提供部分經費，讓有心營造者申請，不須正式成立的民間團體，資金來源原是不同的部門，如中央國土交通省、農林水產省及文化廳，地方縣教育委員會；但有時因橫向聯繫不容易，因此有共同資源金。

三、鎌倉市

- (一) 問題：推動登錄為世界遺產，各組之間、各區之間怎麼去達成共識？
答覆：在部長、局長階級有聯繫協調會，是市長主持，在這層級做分工合作；另外在市以外，神奈川縣、鎌倉市、橫濱市及豆子市四個單位，一縣三市之間有一個連絡會-協調會，一個縣長三個市長，以及每個市的局長也擴大成立連絡會，有要跨部門的，就拿到這會裡討論達成共識，再到自己的管轄範圍去下放，不是各做各的，而是透過上層中上層的協調會去溝通意見，今天剛好縣長跟委員在這有連絡會議，市長跟神奈川縣長則去跟文化廳廳長報告要求希望明年世遺登錄名單能將鎌倉正式排名，所以今天晚上看電視或明早看報紙就可以看到這消息。
- (二) 問題：依古蹟保存法或者是景觀法，整修完畢以後，關於其維護，因經費龐大，相關經費是如何編列？如何經營規劃？有沒有民間資金進入？
答覆：基本上是需要計畫，比方說重要的計畫。剛剛講的，很多山林為什麼得以保存下來，很有可能是政府去買。比方綠地要拆除興建，政府就買下來，那綠地就保留下來，山林自然就維持下來。重要的遺跡保護，國家認定有古蹟的價值，國家就要出八成的錢，地方出二

成的錢去買下來為國有。若經費不足，就要定出先後，比方今年有十件事情都非常重要，這錢不一定通通下來，就可以細水長流變成四年計畫。第二個就是民間團體，現在風調保存會來保存財產，也是第一個信託運動。就是財團募款，然後把東西買下來。由於負擔太大，現在不只是買而已，還要去維護，先讓地方不受到破壞，尤其是長期需要維護的，維護過程中就需要民間組織進來。風調保存財團主要是針對綠地或是林地的維護作業，基本上就是社區營造團體（民間團體），一方面在做社區營造活動，一方面也在照顧綠地、週邊的環境。

（三）問題：請問街道整個維護是請專人在維護？還是社區會有人認養自己來打掃？

答覆：基本上市政府做的清掃是定期清掃，其他則由居民自己來做，甚至有些居民想要跟市政府來做這契約，完全是服務性質的，就是由市政府提供一些道具，然後居民認養，名為「里親」的制度去承包一塊區域認養維護。

（四）問題：請問居民對環境教育的具體做法，是從小開始養成？還是在制式的教育裡頭？亦或社會教育？是否有特別的部門在推這樣的活動？

答覆：比較不清楚這情況，日本對私有財產的保護非常的重視，鎌倉的環境維護主要還是社會教育，辦各種講座、學習會，努力宣導、苦幹，慢慢的意識才因此提升。

四、綠的協會

1923 年關東大地震，除了一個館是明治時期遺留下來由東京移過來的，其餘皆是 1923 年再蓋的建築，這些館 1947 年曾經開放，是以音樂為主，由市委託 7 個館，在 2000 年已由綠的協會接手，並由退休人員擔任館長，但當時並未積極利用，現在 7 個館的館長皆是女性，之前從未想過活化利用，2002 年開始規劃各項讓民眾參與的活動。目前綠的協會曾舉辦過的活動有：世界的聖誕節、萬聖節（10 月份會有一天 3 萬人的參觀人次）、花與器皿的主題展，皆獲得市民支持，尤其許多家庭由父母帶著孩子一同前來，達到教育及休憩的功能。

這些活動由館長策劃，邀請町內會長一起討論，廣發問卷目的是要聽到市民的聲音。目前正規劃另一主題是橫濱山手地區藝術節，因開港後山手地區即是新文化的開展之地，希望保有新文化發聲權，山手地區能再向世界發聲。此一提案公開向市民徵求，歡迎橫濱市民提案藝術節。

另外辦理地方雜誌，地方雜誌是一個資源共享的平臺，將活動與目前與百貨公司山腳的山手商圈串聯獲得橫濱市民支持，因此各界尋求租借他們不收租金展覽也不收費。

提問與交流

- (一) 問題：請問目前各館有多少人力？
答覆：因應目前協會包含館長、職員，大約 10 人是有給職，另部分支薪約 60 人（每館約 10 人），志工因應活動需求約 100 多名。
- (二) 問題：日常維護費（水電）協會可以自我籌措嗎？
答覆：因為是指定營運，所以基本上也包含日常維護費（水電），硬體的修繕維護是由橫濱市政府出資。
- (三) 問題：全部的營運經費是多少及配合活動的商店是否有補助？
答覆：整體營運成本並不清楚，另外協會也向市政府市民活動推動科申請 25 萬日幣，進行印刷部分就用完了，其餘經費就靠自籌。

五、BankART 1929

- (一) 問題：開始成立時，政府是否有陪伴機制及過程？
答覆：當初是經由競圖獲選而取得營運權，硬體方面由市府出資整建，並補助約半數之營運經費，其餘經費都得自籌，補助甚至將逐年縮減。在 2 年期的實驗期結束，受到由專家所組成的推進委員會肯定，所以市府決定續辦。本計畫由市府、推進委員會與 BankART 三方共同合作，作為計畫執行的架構，透過三方的協力，共同努力。
- (二) 問題：後期是否有其他類似於此的藝術中心成立？
答覆：有愈來愈多的藝文空間成立，但每個案子辦理情形不一，市府也招攬更多藝術家並有相關補助；無論如何，BankART 都秉持對於藝術的專業與熱情，有自信維持藝術品質，也有自信陪伴居民認識藝術。
- (三) 問題：對於周邊商圈是否有助益？
答覆：舉例來說，藝術家於餐廳展出作品，並印製文宣宣傳，若來餐廳的消費者願意購買作品，收入則由餐廳與藝術家依協議分配，也有消費者直接向藝術家購買，也有助於活絡當地商圈的生意。例如曾舉辦「尋找型男型女」計畫，號召居民參與提供老照片以匯集成展覽，使參觀者一窺橫濱過去流行時髦的生活樣態，再結合攝影家以此主題，舉辦相關的推廣活動。
- (四) 問題：營運開始往往是困難的，多久之後才達到收益平衡？
答覆：由於招標開始至開館只有 45 天時間，取得營運的準備期間相關經費，都由自籌經費支應。目前仍屬未完成階段，仍需與各界意見討論。
- (五) 問題：與市府合約期間為多長？收益是否有回饋機制？
答覆：本案與政府訂定契約，係由招標競圖獲選進駐，契約每年更新。目

前未達盈餘，也未有經費回饋計畫。

六、船橋小徑

(一) 問題：協會如何發起的？有多少會員？決策模式為何？組織如何運作，是否有分組？每次季刊發行份數？

答覆：因為我本身喜歡溜狗及繪畫，所以有很多狗友及畫友，當初發起時，就找他們一起參與，從開始的 6、7 人，逐漸發展至目前會員有 80 人。協會內部多以討論方式決定，由核心成員討論決定後，再通知會員，每年也召開一次總會。組織運作依會員專業進行分工，管理能力強的負責管理，文字表達能力強的負責文書等等。季刊是協會宣傳的管道，一年 3 次，每次約 15000 份，經費之前是由世田谷社區營造中心補助，因為該中心只補助三年，現在區公所有補助之後，就向區公所申請。

(二) 問題：協會如何與居民溝通？土路的綠美化是如何推廣的？經費由何而來？

答覆：維護土路的目的，是因為我們希望以前那種在土路小徑的感覺可以一直保留下去，到我們年老時，還可以享有這種悠閒的生活型態，也希望我們的下一代能將此種生活型態一直傳下去。因為有大量新移民進入本社區，未必能了解土路的人文背景，協會會員總是努力的說明，希望能獲得他們的理解。因為我本人也是町民會及大區域組織的一員，可以利用各種不同的場合，進行宣傳。土路維護費用，因本區入選為地區風景資產，區公所補助居民維護經費，由居民自己動手做，區公所並派遣專家技術協助。

(三) 問題：今天的接待空間屬何單位所有？如何使用？管理運作經費來源如何？政府部門是否補助協會辦理各項活動？

答覆：本空間屬區公所有，由公所委託我們管理，彼此之間訂有管理協定，部份硬體費由區公所補助一些，至於經管費用，最主要是活動及季刊印刷費用，這些我們會提計畫向區公所另外申請，也會在每年五月黃金週辦理跳蚤市場，很多居民會捐物資給協會義賣，所得款項做為協會運作之用。基本上這個空間是共享的，除了社區居民及本協會經常在此聚會討論外，鄰近生活圈的 10 多個民間組織也經常來使用。

七、世田谷社區營造中心

(一) 問題：社造基金來源及補助作業流程，信託基金是否可以投資？

答覆：基金目前規模是 1 億 5000 萬元日幣，其中 3000 多萬是各界捐款，1 億是政府從一開始的 3000 萬元補助至今累積而來的。財團本身每年會撥給社造基金補助活動費用 700 萬元。社造基金補助作業是

從 4 月開始公開申請，審查時由信託基金營運委員會公開審查的，申請的團體都可以旁聽，以便學習。審查通過後，由信託銀行撥款給受補助團體，該團體要在 3 月前送會計報告及活動報告書核銷。

(二) 問題：社區營造中心對於執行不佳者是否有罰則？

答覆：由於是鼓勵性的補助，所以執行不佳者並未有罰則。

八、日本藝術文化振興會

(一) 問題：目前有多少員工，建造經費多少，每年營運支出多少？

答覆：約 306 人，東京劇場約 200 人，能樂堂約 30 人，文樂劇場約 60 人，新國立劇場約 10 人，40 幾年前約 100 億日圓建造費，一年約 230 億日圓支出。並非全是國家支出，需靠門票及周邊附屬事業收入，有些跨國際演出，門票收入不足，每年來自民間或企業約有 7 億日圓捐款。

(二) 問題：傳統歌劇演出是否有遇到瓶頸？

答覆：很幸運的一方面有些 20-30 多歲年輕的繼承人除歌舞劇演出，也往一些電視劇發展，因此有些人氣，例如這次江戶川亂部的大型歌劇演出，改編成新戲，產生新效應，在每個劇場，於 6-7 月有安排學生觀賞季，以約 1,300 日圓低門票提供，除了演出外，還包括書面及導覽解說費用，另外除對學生推廣外，針對上班族亦安排於週五以 3,800 元日圓提供（前排位置原需 12,000 日幣），亦包含節目表及解說。

(三) 問題：文化振興會為何名稱有此演變？

答覆：一開始名稱變更 3 次，原是國立劇場，後更改為文化振興會，一開始特殊法人有特別使命受到特別法保護，可由政府百分百出資的法人團體，1987 年起提出一個想法，本屬國立劇場，一般大眾希望能觀賞較低價位的演出，還有城鄉風貌、社區營造、老街保存、傳統祭典等，當時政府核撥 500 億日幣成立另一個組織，使命自此改變。如果各地有重要的老街活化，由國家指定及維護，其餘的如具保存價值，則由該會協助，當初共計 600 億日幣（政府 500 億+民間 100 億），現在已增加為 650 億日幣。而且今年有新的合併，文化廳對於傳統文化有 2 成補助，約有 50 億元，為避免重複，由振興會統籌補助事宜。今年對於普及性的補助約 700 多件，計 13 億元，但對於值高的補助約 524 件約 50 億元；例如有關電影拍攝補助每件平均約 5000 萬元。普及性的部份例如親子性電影約補助 20 萬元。

(四) 問題：要因應多元化演出，在相關功能上有何處理方式？

答覆：在經營過程中，一直關心這個議題，例如布幕、燈架等均改為數位

化控制，旋轉舞台亦藉由數位化控制可設定一分鐘幾圈的速率，不需再由人工控制，舞台燈光也全部自動化；也因為這些翻新，40多年來只發生一起死亡事件。

(五) 問題：人才培訓的狀況及來源？

答覆：當初設立獨立行政法人時，原本希望成立學校法人，因為政府有相關特別預算，但並未如願。主要因為必須符合學校一般課程安排，因此放棄了，另外歌舞劇仍有其傳統結構，學校訓練者要進入演出有其困難度，例如芭蕾舞也是要從小訓練起，但現在已有民間機構開始從小提供訓練及培養。

九、谷根千地區

(一) 問題：谷中地區社造協議會是政府或民間組織？它扮演的角色為何？

答覆：民間組織，為區政府與居民間溝通的平台，官民協働組織，也提供專家諮詢。

(二) 問題：整修舊有建築，政府、NPO 組織及居民如何協力？

答覆：新建房舍沒有補助；舊有建築部分，分別向政府相關部會提出申請，如密集住宅防災計畫向防災部會申請，住宅環境事宜向環境部會申請，道路及交通設設施向交通部會申請。

(三) 問題：老房子的保存究係居民自覺抑或專業團隊進駐？改建時有無抗爭情形？

答覆：老房子的保存係由居民努力、NPO 組織協助加上政府支持所形成的官民協働。至於改建案大多在抗爭發生前，建設公司自會評估利弊得失，配合居民意見，但也有一次建商不理會居民意見產生抗爭情形，最後也無疾而終，最有效解決的辦法為政府訂定社區營造條例來強制規範。

(四) 問題：歷史建築修復規劃設計由什麼單位負責，施作者及經費如何籌措？

答覆：政府單位沒有補助，係由 NPO 法人台東歷史都市研究會向會員募資修復，分 5 年還款，無息但給咖啡券。規劃設計由本會歷史建築設計專長會員加上商業設計專長共同辦理。至收入由租金及借展費用募得。

十、川越市

(一) (台灣) 分享：台灣社造經驗裡，成功的案例主要係有強而有力的社區組織，社區組織的強健與否是社區成功的關鍵。

(日本) 回應：很多建築空間專業的人因為喜歡川越而參與社區組織，有利的提昇了當地的社區營造意識，這些優秀的人才，在公私部門，敏感而有力的人在工作崗位上集結起環境意識，優秀的想法促成川

越社區營造的成功；另外也因為川越靠近東京都，東京是一個大吸盤，擁有各式的資源及優渥的學習環境，讓想學習的人可以有完整的學習管道，川越人每個月都到東京吸收新知，與京都、奈良相較，川越的資訊量是豐富的。

(二) 問題：日本的街道為什麼這麼乾淨，街道總是會有髒的時候，日本經驗為何？有清潔隊？社區志工？

回應：因為需要經營生意，所以需要清掃環境，除了自己的範圍外，在居民的習慣裡，一定會在自己的範圍內多往外照顧一點，彼此都這樣作，就能維持好的居住環境。另外，從江戶時代開始，就有這樣的社會制約，哪一家不做就會有壓力，因此大家都會在上班前打掃乾淨。不靠政府規範，成為自然而然的行動。公務員也是家鄉的居民，只要大家想要讓自己的居住環境變好，就會自然而然的做了。

(三) 分享：台灣經驗中，初始社造的發動也是透過建築專業工作者的參與，近年開始推動由下而上的居民參與，但主要先由中央政府透過制度制定去鼓勵，主要由縣市政府文化局擔任推動角色，鄉鎮公所參與比較少。

台灣的作法不是從都市景觀計畫著手，期待促成居民的參與與人心的改變，但因專業組織參與不足，居民知識不足，不知道如何居民參與？因此係透過社區營造中心來培力社區，但台灣的社造中心與世田谷以信託基金運作社造中心的經驗不同，係由中央補助各縣市採用委託專業團隊或學校的方式辦理。

文建會近年為促進居民參與開始運用社區劇場、藝術方式鼓勵社區居民表達意見，具體形成想要做的事情，社區為有經濟來源，也開始發展社區產業。

台灣的環境景觀議題主要由其他局處理亦朝居民參與討論。但台灣沒有景觀法，僅有文化資產保存法，但還未有建築物群及聚落的指定。台北市因多向日本學習，因此係以都市景觀著手處理社區營造。

回應：在日本過去用都市景觀切入社區營造議題，過度重視硬體忽略軟體，使得都市計畫單位推動社造遇到瓶頸，因此前幾年才開始推動中央制定景觀法，來加強人的軟體營造，相信未來台灣也可以撼動國家的法制。

十一、佐原市

NPO 組織左藤健太郎先生分享：

佐原祭節慶活動有 14 座神轎在街上移動，這個祭典是個豐收季，五穀豐收

來感謝上天的祭典，每一座神轎是由每一個町內之範圍的町民團體所組成來負責一座神轎，居民自治會負責營運維護操作神轎，要讓神轎在三天的祭典上表演，每台經費需花費 200 萬至 300 萬，經費支出都是由町民贊助而來。

所謂町是指比市小的單位，最小的町也只有 20 戶人家，規模雖小也要集資相同的經費來辦理，不論大小大家集思廣益，出錢、出力、出智慧來合作表現這樣的成果，政府沒有任何經費補助，政府並不是不支援，譬如交通的管制、停車的安排規畫、洗手間的設置等，政府都從旁協助，就節慶本身是沒有任何補助的，也就是說祭典是出自居民自願的。

佐原地區以小野川為界，分為本宿與新宿，在本宿區域又以街為範圍分為各町，也就是說小的部落範圍，大家同心協力完成祭典，祭典經過居民長期的認同與規範，約定俗成形成遵守準則，一年一年的舉行，已經有 350 年的歷史，這樣約定俗成的準則，對新移民是困難的，尤其 4 月 10 月兩個大祭典，還有町內組織的大小事情，都需要居民出資贊助，在大祭典時還需出動人力協助，老祭典新移民居民一起參與是非常困難的事情，由於聚落是大家共同生活的地方，必需共同遵守約定。

佐原在江戶中期迅速聚集了很多居民，形成一定的城市規模，但災害連連又是火災、又遭洪水與流行病傳染，都是靠居民自救克服困難，佐原祭典也是如此延續至今日，佐原小野川城鄉風貌本會目前著手傳統建築物本身的修護，保護古建築有很多的規定，譬如屋簷的部份必須一致，避免高低不一；還有為了採光與通風，屋子的縱深在 15 公尺至 20 公尺間必需設置中庭，這是一種規定，潮濕地方必需通風與日照，可防止病菌的產生，這樣的規定在昭和時期經過科學的驗證才得以證實，在昭和時期前，居民也沒有病菌滋生的知識，大家卻也遵守這樣的規定，可見長期演變而形成的規定對這個聚落是多麼的重要。

這樣老的傳統在日本戰後經濟成長期至泡沫期漸漸的瓦解，大家都有冷氣機就不管通風問題，住現代化舒適的房子，傳統的聚落建築就慢慢消失，要保存傳統的聚落相對就更加艱難。曾經有一個想法就是把小野川給蓋起來，把它變成停車場，有了這樣的計畫之時，大學的專家教授認為這太可惜了，不斷的勸誡居民小野川不應加蓋，但是居民還是不認同。這個街區在世界上到底有何歷史價值？這樣的宣導是政府的責任，如果居民還是不能理解它的內容與價值，要推行便會寸步難行，居民擁有自己的土地與房舍，這樣私有的傳統建築得不到居民的認同，不願花時間與金錢維護與保存，這將都是不可能成功。

政府要宣導，居民要認同，NPO 組織就必需當政府與居民間的橋樑，當地的居民對政府總是有期望與要求，不僅是聚落保存還有交通、垃圾、教育、社會安全等問題，除了要求之外還有不滿。還有一個問題就是選舉，當選的市長未必是自己支持的市長，只要是不同的市長當選，就開始不合作不配合，所謂民主制度只要人數過半就成立了，所以會有少於一半的居民不同意市長的看法，就傳統

建築聚落保存只靠一半的人數支持是無法完成的，需靠全部的居民同意才能成立，NPO 組織便大力奔走請居民同意約定蓋章。如果有一部份居民不同意約定蓋章，NPO 組織便透過親朋好友或老師進行遊說，除了這些還有要大家決定的事情，NPO 組織會採取問卷的方式來決定，民間組織發問卷要比政府來的容易得到效果，問卷內容不僅是房子建造方式、歷史年份還包括家族的歷史及家庭的關係等，整理這些龐大的蒐集調查研究完成一本完整的調查報告，也就是建物手冊。

以這本建物手冊為基礎制訂了條例，1994 年佐原市佐原地區町並基本計畫是由該組織制定完成，1995 年佐原地區 63%的人數通過佐原市歷史的景觀條例，但他們所要爭取的是重要傳統建築聚落保存的選定，這是需要中央核定，但是 63%的人數同意是無法通過中央的標準，必須 80%人數同意才能通過中央的標準，以往都以遊說的方式使居民同意支持，但是要達 80%以上的居民支持，以遊說方式是無法達成的，故組織推出大家一起清掃小野川的運動。

當時小野川是一條臭水溝，大家便開始疏浚，河川裡都是瓶子、罐頭、壞掉的腳踏車、機車還有廢棄的建材水泥塊等，除了人力之外還動用大型機具清理河川，大部份居民都投入清掃的行列，反對的居民因為清掃河川運動而受感動，紛紛拿出茶水飲料請大家喝，最後達 92%的居民都支持重傳建保存計畫，申請過程僅短短的兩年就獲得中央的選定，這在日本重傳建的選定算是快速且有效的案例，日本各地紛紛前來參觀學習。佐原地區經過傳統建築聚落保存及居民運動，深刻的學習到居民可以做甚麼？應該做甚麼？政府可以做甚麼？應該做甚麼？分工合作的非常清楚，有些事情必須居民去做，只有居民影響居民，大家才會動起來的事情，必須由居民去做。政府用制度法令用經費補助，再配合居民蓋章同意支持，有了民意的支持國家計畫才能順利推行，居民與政府互相配合互相合作，才是社區營造最重要的精神。

提問與交流

(一) 問題：佐原地區是如何朝觀光發展？政府與民間如何配合？

答覆：佐原在江戶中期居民約 5,000 人，在現代舊佐原還沒合併之前，也就是四年前約 4.8 萬人，合併後人口約 9 萬人，這樣的人口要維持老傳統的祭典是非常不容易的事，當初僅為保存老祭典而辦理佐原大祭，並不以觀光為目的。在 1995 年佐原辦了一場，不論是觀光客還是在地人都可以在草地上鋪上草席欣賞傳統祭典的表演，佐原的祭典便因而漸漸聞名於關東一帶，活動要吸引觀光客是要設計的，包括停車、洗手間、用餐必需要解決。在日本一般的傳統街區大部份都已沒落關店，佐原地區在 1995 年展開社區營造運動，傳建地區與景觀形成地區約有 150 戶有商業行為，在地有些轉變成以觀光行為的商店，另外外來的商人租借商店營業，總計約有 43 戶是為觀光而營業的商店，約三分之一的商店因觀光而得以生存。

(二) 問題：佐原祭典的每一座山車是如何產生的？是否有其他淵源？

答覆：佐原大祭典是從江戶賜予的，一開始將軍賜來時只有一兩台神轎，後來因區域需要才漸漸增加，至於神轎的角色由來，視雕刻師的專長而定的。在江戶時期一些人偶雕刻師也跟著祭典來到佐原，有的擅長雕刻神像，有的擅長雕刻武士，有的擅長雕刻童話裡的動物等，故形成目前所看的情況。本宿有 14 台、新宿有 10 台，祭神的本身就是拉轎拖轎，拉神轎是祭神的儀式，神轎爲了更豪華更熱鬧，就把它變成山車，山車有輪子，稱爲幣，幣上有個台，稱爲幣台，是裝到神轎的附屬東西（像花車一樣）。拖神車本不是祭典的一部份，現在倒有點搶走了神轎的風采，在新宿地區就更加嚴謹，一切以神轎爲主。

(三) 問題：佐原外來的商人在本地經商開店，本地是否有所限制？

答覆：原則上賣甚麼商品是沒有限制都是自由的，但是建築物本身的型態、店面的擺設，則有一些規定，大家都必須遵守。

(四) 問題：NPO 社區組織除了辦理祭典活動外，是否有甚麼會議或學習課程與居民做溝通學習？

答覆：並沒有定期的學習會，但自從觀光化之後，爲了專業上的導覽，社區組織有開導覽相關的課程，還有全國的町並大會也會邀請專家學者專題演講及座談。

肆、心得及建議

- 一、在一連串與日本公部門接觸的機會，看到他們對於老城街區的照顧、文化財的重視，從中央至地方的古都保存法、景觀法、景觀條例、延伸至地方的「美的準則」，如鎌倉地區的景觀地區概要，包含指定對象、區域、限制內容、地區區分、建築物的色彩（包括色相、明度、彩度），具體而微的展現，從官方到民間對景觀環境的重視，以及細膩的施政手法，使得歷史及城市的文化資產被保留下來，甚至活化運用。（日本政府建立具體的都市規劃法規及細膩的施政手法，包含具體做法、顏色、形式、規範。）
- 二、在一切的成功施政作為中，「官民協同」是必然的角色扮演，在這一次的參訪過程，印象深刻是「官民協同」，不論是「真鶴町」美的原則的制定執行、「海的學校」、「綠的協會」、「BankART 1929、黃金町」、「世田谷社區營造中心」、「台東歷史都市研究會」、「川越藏之會」等，可以發現不管是政策制定、實施，民眾必然參與其中，甚至有時是政策的推動者，如在川越地區，民眾促成當地酒廠的保存、谷中地區民眾與建商協議，以容積率移轉方式，改變原來大樓的高度，民間組織「川越藏之會」，成員就有公務人員，共同促成歷史街區的保存、社區願景推動等。
- 三、日本的地方推動社區營造的結構，大多並不是單一依靠一項單薄的社區營造條例，而是架構在整體統一概念範圍內，透過社區營造條例規範或引導提案計畫的進行方式，經過行政的橫向串聯，整合包括各分野的子項計畫，形成與原本理念構想一致的實質計畫。而他們細膩頂真的執行精神，全民共同努力才能營造出傳統與創新融合的建築物及生活價值，進而創造一個豐富的都市面貌，尚包括多樣的文化、人文關懷、公益活動、社區營造，才能創造發揮城市無限的品牌價值。
- 四、藝術是媒介，不是解藥

透過橫濱 BankART 1929 及黃金町的參訪，瞭解日本政府部門在試圖振興活化一個舊區域時，除了硬體的改變所造成的空間環境外貌改變外，如何吸引“人”的進入、來參與、行動、認同這一塊區域所產生的質變是更重要的。這個“人”包括了產、官、學、民，包括了各式各樣的生產者、消費者；庶民與菁英的文化都能在這裡交流，一種新的空間特質與能量將傳達給每一位參與者；創意火花的激盪、新氣象的營造、新價值的創生，都將在這裡不斷的發生。

其中，更重要的應該是要思考到如何藉由藝術工作者、教育推廣者等力量的引入，讓在地性的生活美學、空間美學、創意產業等同時推廣與扎根，這樣才能形塑出一個城市的生活價值。

沒有在地性的教育推廣與人才培育，外來短期的展覽也無法成為在地的文創

養分。或許可以運用低租金的策略，邀請或徵選具有文化生產力的在地藝術工作者、在地民間團體、文化工作者等來進駐這樣的空間，讓這樣的文化藝術人才能夠進行多元的藝術生產。

- 五、此次參訪過程中，發現日本民間團體十分活躍，即使政府並未有太大經費支援，團體仍會運用各方資源及人力關心自己的家園，不同團體間運用各種活動或會議，形成一種互助及支援的共伴團體，最爲我國熟知的町並保存大會即是一例，民間活力不言可喻。而國內參與社區營造工作之團體亦逐漸增加，惟團體之間橫向聯繫仍有待加強，政府可多鼓勵類此民間跨域聯盟的活動，激發民間活力。
- 六、此次拜訪的團體中，日本文化藝術振興會、橫濱文化藝術基金會及信託社區營造均是政府出資成立的獨立財團法人。其運作固然仍需依賴政府給予協助，但均能致力於文化藝術振興及社區營造的民眾參與，官民協働的推廣。而國內各縣市政府均有政府出資過半成立的文化基金會，惟多年來這些文化基金會以協助政府辦理文化活動爲主，未若日本這些基金會致力於民間活力之啓發與帶領。如果台灣各縣市文化基金會能妥爲運用文化藝術及社區營造專業人員，配合政府政策，補助民間團體推動各項文化藝術、文化資產保存及社區營造民眾參與等基礎文化事項，亦或爲專業人才養成中心，必能爲台灣注入一股更大的活力。至於經費部分，除政府補助外，也應該拓展財源，積極向民間募款，或運用信託基金方式，以求財務的平衡。
- 七、台灣社區營造概念來自日本的促發，本次拜訪的社區，其社造的方向多爲景觀維護或文化資產保存，此自然與日本景觀法有關，讓町公所有上位法源依據得以制定符合當地風情特色的自治條例外，亦帶動地方特色發展。此次參訪三個町公所，相當於台灣的鄉公所，在真鶴町，我們看到了，町公所人員對在地美的標準的堅持，以人爲本的思考態度、尊重在地自然特色，運用在地石材，強調現場會勘的重要性，看的出他們認真與實事求是的工作態度。有鑑於國內許多工程，經常是以建築專業者角度來規劃各項大小工程，卻經常忽略了與在地人實地踏勘的重要，忘記了當地人生活上對空間的需求及使用的習慣，更忘了問當地人最美的風景在那裏，經常圖面上一劃，在地最具人文的美景就此消失無蹤。國內各單位允宜尊重在地人的生活習慣與美的視野，在地特色才得以長久保存。
- 八、文建會自 97 年開始推動鄉鎮公所行政社造化，期望透過社造的學習，帶動鄉鎮公所對社造的熱情，進而改變公所公務作爲。日本社區營造的認知範疇十分廣泛，包括都市計畫、土地重劃、產業振興等公共事務。此次參訪的真鶴町、鎌倉市及橫濱市三市町均制定有社區營造條例，其社區營造條例的法律定位與國內地方制度法第二十五條所稱之「自治條例」是屬相當位階。因此國內的鄉鎮公所實有其可發揮之空間，尤其是保存地方特色，維護在地風貌及發展在地產業，均有其創新之可能。惟國內鄉鎮公所長期以來，缺乏社

區營造理念及操作的經驗，以致許多老街改造失去了風味，也失去了傳統生活的空間。因此鄉鎮公所行政社造化應該長期且深入的推展，多介紹其他國家發展的案例，以爲其學習參考。

九、日本進行社區總體營造工作超過 50 年，許多成功多面向的「造町」經驗，首要應爲循序漸進式的「教育札根」與整體立意良善的規劃工作；例如：「佐原山車祭」－由工藝師細心打造的豪華山車、鋪張熱烈的陣容與令人目不暇給的傳統特殊儀典組成，成功營造當地居民對於宗教信仰的榮耀感並吸引觀光人潮湧入，達到活絡當地經濟的效益。

另例「真鶴町」從場域、定位（格）、天空尺度、空間調和、建築材料、共同營造景觀等規納 8 項美的原則、69 項的基準，成爲社區整體規劃的藍圖，難能可貴；日本人似乎擅長「改造」，但卻不會完全推翻歷史，反而善用歷史的陳跡；發掘其具備的特點，而成功活化進而轉化賦予事物新生命，其堅固與徹底的研究精神，令人讚賞。

十、日本爲已開發國家，社造的起因，可以明顯感受到有其自發性與榮譽感。社區或地方辦理活動時，不會想到要有官方人員致詞或開場，公部門人員也是參與的人群中的一小份子，這樣的場面很令人感動，並以日本社區的經驗提示大家，社區活動不是爲官方人員而辦，不是都要有官方人員開場或坐於會場前面，社區民眾合作的愉快才是一切的重點。

十一、建議國內對於民間組織的設立可以嘗試更爲鬆綁。從日本的案例可以看出，由於已開發國家在政策與稅法上支持，當地的社區居民有許多多樣性的並具財力的組織團體可以合作，故很明顯地，他們計畫執行上，不太會感受到政府補助計畫時，各項行政、財務、期程、人力運用上種種的限制。反觀台灣社造十年來，年年深受各項補助計畫案的行政壓力所限，難以掙脫。在社造十多年的累積的基礎上，適度配合對民間團體成立與運作形式的鬆綁、稅務機制上的支持，是未來可以積極向已開發國家學習的方向，以爭取促成社區居民的自發性、運作活力及創意。

伍、附錄

附錄一、活動照片與說明

真鶴町



真鶴町自古以來生產上等石材
是著名的小松石產地



真鶴港往昔漁業興盛，如今已衰微



「真鶴町民憲章」
石碑立於町役場入口處



真鶴町民引以為榮的「背戸道」



背戸道石階垂直面採用自然鑿面，並保留原有的元素—地藏王菩薩石像



以在地小松石築造護坡及竹籬笆隔離保有民宅隱私，都是採用自然材料施作



私地內縮提供可眺望美景的空間
並安置石椅供休息



從樹木縫隙中可窺探美景
是美的基準之一



町立診療所採用凹凸的外牆磚與小松
石護坡，後面民宅配合植栽綠帶的延續



雜亂的電線穿越城鎮天際
破壞真鶴町的美感

海的學校



海的學校廳舍外觀



海的學校外景



海的學校 - 文化商品交流



海的學校 - 展示品

鎌倉市



段葛（鶴岡八幡宮，若宮大路，歷史的風土保存區域）



八幡宮的祈福結婚儀式



鶴岡八幡宮-歷史風土特別保存區域。
鎌倉市申請世界文化遺產重要景點。



建長寺、淨智寺、八幡宮
歷史風土特別保存區域

綠的協會



貝利館的布川館長與我們分享綠的協會經營山手地區西洋會館的經驗



文建會陳處長濟民代表致贈社區交流禮品



貝利館內部臥室的陳設仍保留原樣



貝利館內部起居室陳設仍保留原樣



山手地區其他的西洋會館
猶如童話中的糖果屋



山手地區其他的西洋會館
猶如童話中的糖果屋



花木扶疏，猶如世外桃源



花木扶疏，猶如世外桃源

Bank ART



BankART Stueio NYK 入口處外觀一



BankART Stueio NYK 入口處外觀二



一樓販售專業圖書



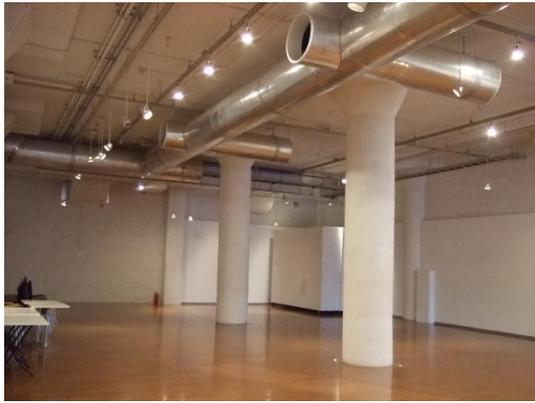
一樓戶外設有咖啡座



一樓兼具展場及室內咖啡座



二樓工作坊空間



二樓挑高的展場空間



三樓空間展出碧娜·鮑許紀念展



三樓展場一隅



參訪座談會在多用途會議室舉行



多用途會議室牆面以船艦圖樣為裝飾



文建會陳處長致贈紀念品予館方

黃金町



特種行業營業空間正在進行改裝



舊倉庫空間的再利用



舊倉庫空間的再利用



舊倉庫空間再利用為賣店



黃金町 area management center 負責人山野真悟先生為參訪團簡介「黃金町小區改造計畫」



黃金町的伊勢佐木警察署
「歡樂街綜合對策現地指揮本部」

船橋小徑



西川小姐熱心的解說



社區自製的大圓桌，相當有特色



小徑入口的解說牌



小小的土路，社區的散步道



小土路上可愛的關心標示



由於社區居民的反對
新巷道因此中止於此段

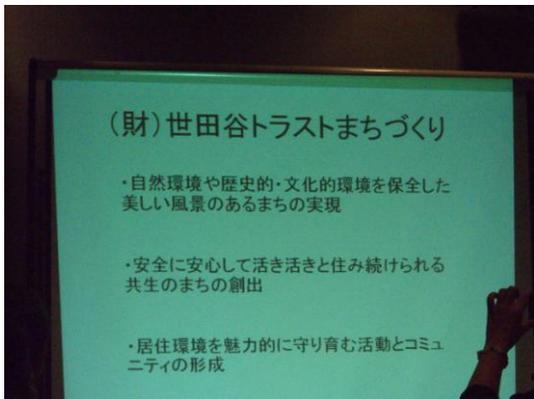
世田谷社區營造中心



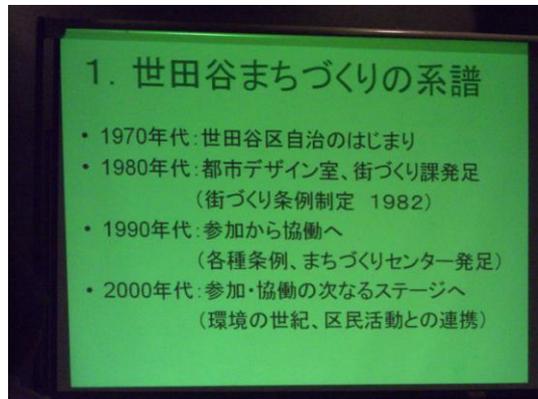
長期參與世田谷社區營造的林 泰義教授亦趕來參加座談



淺海先生說明世田谷社區營造情形



世田谷社區營造中心目標



世田谷社區營造中心推動歷程

谷根千地區



谷中—市田邸—台東歷史都市研究會簡報



谷中—歷史建築再活化案例—咖啡店

日本藝術文化振興會



日本藝術文化振興會所經營國立劇場
之大劇場內部



日本藝術文化振興會所經營國立劇場
之大劇場外部



日本藝術文化振興會所經營國立劇場
之大劇場觀眾席



日本藝術文化振興會所經營國立劇場
之大劇場舞台



日本藝術文化振興會所經營國立劇場
之大劇場舞台右側



日本藝術文化振興會所經營國立劇場
之大劇場舞台左側

川越市



川越市立博物館：從模型圖認識川越



川越居民努力保留下來的酒廠



傍晚時於一番街的踏查



6 點時一番街上的時鐘(1624-44 年)鐘聲響起



重要傳統建造物群保存地區街道景觀



明治 26 年大火僅存的大澤家住宅
藏造屋依舊有型式建造



與川越藏之會人員晚餐座談交流



川越藏之會福田先生、野本先生、荒牧先生專心聆聽翻譯

佐原市



佐原大祭的表演會場



山車上的精緻雕刻



10月9-11日三天的佐原大祭宣傳海報



佐原大祭的山車-浦鳴太郎 下新町



佐原大祭的山車-仁德天皇 南橫宿



佐原大祭的山車-日本武尊 北橫宿



佐原大祭的山車-山車上的樂手，吹奏著傳統的樂曲



佐原大祭的山車-源賴義 下宿



佐原大祭的山車-男女老少一起拉著沉重的山車



佐原小野川柳樹倒影



與 NPO 組織事務局長左藤健太郎座談



與 NPO 組織事務局長左藤健太郎座談



伊能忠敬紀念館外觀



伊能忠敬舊宅內部空間-店鋪



伊能忠敬舊宅就在樋橋旁的民居



佐原傳統建築位置圖



佐原小野川街景



佐原小野川街道的一景 - 古色古香

附錄二、參考補充資料

一、真鶴町簡報資料

真鶴半島上有很多樹齡約 350 年左右的老松樹，產業結構為漁業—定置網魚、農業—柑橘農業、石材業—小松石及觀光業—真鶴岬與真鶴港邊的旅館業。町役場從 1991 年開始擬定真鶴町社區總體營造條例，於 1994 年正式實施，並將 8 條美的原則(Principle)細分為 69 項美的基準(Criteria)，8 條美的原則為：

- 一、場所(Power of Place)【建築必須尊重場所，不可以對風景有所支配】—尊重當地場域氣氛的原則，在有美景的地方放置一些可以休息的椅子，居民並可眺望美景，另尊重植栽的生長，盡量不伐除原有的植栽，極力保持原有風貌，背戶道被石垣與綠色植栽等自然物包圍著，倘若自宅鄰近此步道，便可以共同營造此空間，居民穿過小巷便可欣賞到樹木縫隙間的美景。
- 二、定位(Dignify)【建築是重現所在的場所記憶，居民生活的城鎮之表徵】—牆不是只做為室內室外的隔牆，也是有美的要素，例如在牆的底部砌上一些石材美化。
- 三、尺度(Human Scale)【所有的物體都是以人為基準。建築必須具有與人性大小協調之比例，其次必須尊重周圍之建築物】—例如真鶴港的海灣，並沒有遮蔽天空的大建築，尊重人在城鎮中的感受與日照權。
- 四、調和(Harmony)【建築物必須與蔚藍之大海及綠色盎然之植栽調和，並且也要與整個城鎮調和】—周遭與自然的調和，不是只有綠化就可，而是要營造出有互動的綠帶，植栽不是完全遮蔽，而是要留有縫隙，才可與建築物對話，增加彼此的往來。另外，當地的農業是柑橘園，所以鼓勵居民盡量種植可結果的植物，例如柑橘、柿子、枇杷等。
- 五、材料(Material)【建築必須應用在地之建材】—盡量用在地的材料為建材，例如當地著名的上等石材小松石。
- 六、裝飾與藝術(Decoration and Art)【建築之裝飾是必要的，要創造出城鎮的獨特裝飾。藝術可使人的心更豐富。建築必須與藝術合為一體】—用心於細部的處理，刺激人的美感，讓美感更豐富，例如屋頂下面多是無功用的空間，可拉出許多仿造木造的線條美化。
- 七、社區(Community)【建築之存在意義乃是為了保護培養居民的社區意識而存在。居民應該參與建築，也擁有保護和培力社區共同體意識之權利和義務】—階梯或小巷子等可促發社區裡的互動，並培力社區，也是設計時要考慮到的部份，例如在坡度很陡的階梯中段，體貼地放置小椅子供休息。
- 八、景色(a Vista)【建築存在於居民的眺望之中，因此必須為了培力具有美學之景觀眺望而努力】—最後一條比較抽象，透過居民的努力與作為來共同營造

城鎮景觀，在真鶴町並沒有某棟建築物特別精彩，但整體來看卻有一種非常調和的共同氣氛，在一個大的景觀範圍內，每一棟建築物是共同在形塑這個景觀，藉由此條例呼籲居民本身的一舉一動都會影響到整體的景觀。

在設計準則手冊中的表格有 3 個欄位，第 1 欄是關鍵詞，也就是美的基準，第 2 欄是美的基準的條件及重點，第 3 欄是美的基準的對策及作法，表格底下輔以繪圖說明，這種作法是真鶴町與日本其他地方最大的不同點，沒有任何數據。在日本有關景觀的基準法中，只要講到後巷，必定會出現數據，但真鶴町設計準則手冊中沒有數據，所以必須親臨現場，標的之高度或寬度是官方與民間共同討論的結果，大家也許會想說，沒有具體的數據規範，會造成混亂，但是反過來說，幸好有這樣的共識機制，倘若有太明確的數據規範，往往會有灰色地帶 (Gray Area) 被犧牲。

美的基準作業程序 (Procedure of Design Code) 為：現地調查 (a field survey)、製作報告 (making a report)、列出設計需求 (list up requests for design)、協議 (consultation)。首先從遠方眺望來調查建築基地，看得透與看不透都很重要，由那裡看得遠或那裡看不遠來決定審查的先後順序，其次藉由地圖來了解基地週遭的環境，例如柑橘園範圍內要蓋新建築，則要求新建築要納入柑橘樹的元素，最後對基地本身做調查了解，由於會鏟掉部分柑橘樹來蓋新建築，所以要了解斜坡坡度等問題，來決定那些柑橘樹可以保留，那些柑橘樹可以剷除，調查後整理成表格式的報告。每次做調查報告時，都會檢閱 69 項美的基準，因此可以產生一個問答紀錄表，並不是每個案子都可以符合 69 項美的基準，所有討論與訂正都會留在紀錄表格，所以案子的討論會越來越客觀，重點就是把整個過程留下來，針對所產生的疑問，留給政府於官方欄位答覆，如果難以用文字表達，也可以用畫圖解釋，並以官方答覆為基準，再落實到圖面討論來修正，也可以要求建商說明設計圖符合那些基準。這種作業方式很耗人力，無法數位化，承辦人需要到現場照相及整理，一頁頁的審閱基準，加以人力密度高的討論會，由於沒有明顯的數據規範，所以每次都要大費周章，因此而產生龐大的工作量，並藉此更可以了解建築基地的特質。

最後分享一個案例，有關真鶴町岩海岸地區的一棟建築，1 樓是廁所，2 樓是監視哨，導入美的基準後，美化了原有建築，面向海邊的空間，透過砌石營造出一個開放的空間，在上面立有植栽棚架，待植栽茂盛後將有遮陽的效果，其中的椅子也是用小松石材料，建築物立面也用剩餘的小松石碎石砌成，符合美的基準中的盡量善用及活化當地材料，主建築與附屬建築屋頂線也有一個共同流向，屋頂背面也有裝飾的美感元素，掛旗子的旗桿延伸端並加裝一隻鶴的裝飾。現在的真鶴町由舊真鶴地區與岩地區所構成，審查委員曾提出為何在岩地區做鶴標誌的疑問，因此審查要面面俱到，包括歷史也要了解。美的基準作法在日本是比較先進的作法，經過 15 年的努力，我們才可以看到真鶴町的豐碩成果。

二、鎌倉市社區營造的體系

鎌倉市社區營造條例的訂定是日本典型的社區營造的條例。鎌倉市人口 16 萬 8 千人，面積 40 平方公里，三面山南向面海，平均一年有二仟二佰萬觀光客來訪，是有名的觀光地。1955 年（昭和 30 年）之後，鎌倉市人口極劇的增加，造成住宅大量的需求，因此不斷地犧牲了山林綠地，大規模地開發住宅建設。

1987 年是人口的高峰期達 17 萬 6 千人，之後，泡沫經濟瓦解，人口逐漸減少，高齡化社會加速到來。因此對於環境景觀文化歷史的維護、地方特色的土地再利用、市中心道路公園等基礎工程的需求、及市民對社區營造意識的提升等背景因素之下，鎌倉市地方行政機關以鎌倉市社區營造條例為核心，展開包括景觀、交通、住宅、基礎工程等分野的計畫。鎌倉市社區營造條例的訂定是日本典型的社區營造案例。

鎌倉市的社區營造是由「綜合計畫」、「社區營造條例」（市町村綜合開發計畫）、「環境基本條例」（環境基本計畫）三項系統互相連結所構成的。綜合計畫是以確立市民自治、創造人性豐富的區域、創造環境自治體為基本方針，在其之下由社區營造條例及環境基本條例為基礎，展開包括土地利用、綠美化景觀、市街基礎工程、交通、住宅、指導綱要等各項計畫，其中每項計畫互相橫向串連，結合成實質運作社區營造的體系。

「綜合計畫」架構主要的理念、願景及目標，「社區營造條例」及「環境基本條例」規範操作的方式及橫向整合。這樣的架構之下，依據社區營造條例及環境基本條例所展開的各項市町村綜合開發計畫及各分野的環境基本計畫，結合成具有理念，又經橫向整合的綜合計劃。理論上是將理念、願景轉換成可實踐的實質計劃的過程。

日本的地方推動社區營造的結構，大多並不是單一依靠一項單薄的社區營造條例，而是架構在整體統一概念範圍內，透過社區營造條例規範提案計畫的進行方式或引導，經過行政的橫向串聯，整合包括各分野的子項計畫，形成與原本理念構想一致的實質計畫。本文所分析的鎌倉市案例，它本身就是架構在具概念性的綜合計畫的外殼之下，該地方所制定的環境基本條例及社區營造條例互相串聯，環境基本條例明定了目標及範圍，社區營造條例則明定的操作的方式及規範，兩者系統產出各部門分野的子計畫，最後回歸到綜合計畫中整合。

理論上這樣的系統雖需要較寬裕的時間，但所形成的計畫將是可實踐性高、理念性強的計畫，付諸於施行之後，整體展現的效果是值得期待的。因此，各地方所制定的社區營造條例，可說是整體地方發展計畫系統的部分配套。當然，多樣的社區營造條例當中，也有非常具創意，且可獨立操作的條例，並不涉及地方整體發展計畫系統。

(本文取自<http://www.machi.org.tw/knowledge.asp?classid=&id=28>)

三、北鎌倉社區營造協議會

(一) 成立目的：

爲了將北鎌倉營造成更適居更有魅力的城市，從北鎌倉的居民開始，與喜愛北鎌倉的人們進行對話，展開活動而成立此會。目的是在改善目前北鎌倉適居環境日漸敗壞(縣道沿路的商店街的衰退、交通堵塞帶來的漢景污染、交通事故及犯罪等等)的現況，並保護堪稱北鎌倉居住環境之根本的豐富自然環境不受破壞。爲北鎌倉悠久歷史的豐厚層次帶來新的風氣。發揚社區營造的精神並普遍關心任何與北鎌倉社造相關的課題。

(二) 關心議題及例行活動：北鎌倉地區的集合住宅新建問題

2002 年夏天，在山之內面向鎌倉街道的一間舊屋寬廣的基地上，興起了建設集合住宅的傳言。白木蘭和參天的巨木配上橘色屋頂的西洋房舍勾畫著北鎌倉該有的美麗風景。到了秋天，開發商山田建設(株)對北鎌倉社區營造協議會提出要求，希望討論關於集合住宅建設的議題。

對此，協議會內部經過討論，雖不直接反對興建案，但確認了採取針對景觀問題進行討論的基本方針。經過數十回的對話仍無結論，最後，山田建設(株)在 2004 年春季將土地轉賣給了(株)大京。

在接下來與(株)大京的交涉中，協議會的立場毫不動搖，到了 2005 年春，大京所謂的獅子公寓開工，目前已經完成。對於開發商提出的幾點要求中，特別是希望保存沿街在白木蘭，而居民們也非常贊成。此案例可作爲往後在新建工程中保留對風景記憶傳承的典型案列。

(三) 北鎌倉巧匠市集「匠之市」

北鎌倉地區自古便有許多手工匠師居住，如今也有許多創作者在此營生。始於花季的「匠之市」，會遇到許多精采的作品。從「物」和「人」的邂逅到「人」與「人」的接觸，都將使居民們的交流深化，讓大家更愛北鎌倉。

※「匠之市」在每年春秋舉辦共 2 次。春季只辦「匠之市」。秋季舉辦「匠之市」和「匠之展」活動。

2009年 秋

もの・ひと・であい・ふれあい

北鎌倉「匠」の市

匠 takumi

10月31(土)・11月1(日) 9:00~16:00

会場：円覚寺／東慶寺／浄智寺 各参道

同時開催 お寺deコンサート

11月1日(日) 13:30 開演 東慶寺書院
 「周昂(しゅうこう)二胡コンサート」
 演奏者：周昂 入場料：2000円

11月1日(日) 13:30 開演 浄智寺書院
 「トロンボーンで秋を唄う」
 演奏者：岩崎敏信とスイングパティス 入場料：2000円

北鎌倉ウォッチング
 探訪！路地裏の神々
 10月31日(土)
 出発 12:30
 解散 15:30頃
 集合場所 東慶寺本部前
 参加費：500円

北鎌倉「匠展」
 10月31(土)・11月1(日) 会場：山ノ内公会堂 入場：無料

同時開催 関戸 勇 写真展「鎌倉の森 台峯」
 開催期間：10月29日~11月3日 会場：ギャラリー結

●当日雨天の場合は匠の市のみ中止する場合があります。 ●お問い合わせは匠の市実行委員会事務局まで (連絡先 斉藤TEL&FAX 0467-22-4693)
 主催：北鎌倉まちづくり協議会 協賛：北鎌倉の商観光を考える会 北鎌倉を愛する音楽家の会
 後援：鎌倉市 (社) 鎌倉市観光協会 山ノ内地区町内会協議会 鎌倉北ロータリークラブ 協力：円覚寺 東慶寺 浄智寺

四、綠的協會簡介

(一) 業務概要

財團法人橫濱市綠的協會前身是 1976 年 7 月成立的任意團體「橫濱市公園協會」，1984 年隨著成立「橫濱綠色社造基金」改為現名。將來自市民、企業以及各種團體的捐款產生的“果實”（利息），運用於『橫濱花與綠春季市集』等「推廣啓發事業」及「綠化獎勵事業」等活動，協助推動都市綠化。此外還受橫濱市政府委託，負責「各公園、設施」、「橫濱動物園 zoorasia」、「野毛山動物園」、「金澤動物園」、「山手西洋館」、「清水之丘

公園」、「馬場花木園」等設施的營運管理，在維持各設施的良好品質的同時，也因應市民的需求，舉辦音樂會等活動，積極活用設施並推廣環境教育。



橫濱市綠的協會



協會的吉祥人物「小綠」

(二) 自主事業

「橫濱市綠色社造基金事業」爲了讓市民們自己動手針對私有土地進行綠化，匯集市民、企業、民間團體的捐款以及來自橫濱市的補助金，利用產生的利息鼓勵並支援市民的綠化活動。捐贈款項符合抵稅條件。目前正持續呼籲各方捐款，努力達成總額 30 億日元的基金。詳細內容有：

1. 推廣啓發事業

- (1) 舉辦橫濱的春季花與綠市集。
- (2) 橫濱公園鬱金香球根種植活動。
- (3) 呼籲綠化招募捐款。

2. 綠化獎勵事業：

- (1) 團體培育事業：贊助「橫濱綠色推進團體聯絡協議會」，將花盆花槽借給地區組織、商店街、學校等並提供種子及花苗，協助綠化。
- (2) 綠化推進領袖認證事業。
- (3) 開辦山手玫瑰學校：在山手地區種植橫濱的市花玫瑰，並開課培育志工管理人員。
- (4) 花與綠的有看頭事業：將個人市民或者市民團體所管的優良綠美化案例廣爲宣傳。
- (5) 團體綠化活動事業：針對市民或企業以綠化爲目標所進行的社區營造活動，補助部分經費--地區綠化事業、綠地管理活動贊助事業、紀念植樹事業。
- (6) 針對個人進行的綠化活動給於部分經費的補助、圍牆綠化營造事業。
- (7) 綠色銀行：可用樹木的資訊交流。

(三) 綠化推廣、廣告事業

1.綠化推廣事業：

為使綠化相關事業的營運更加順暢，針對園藝團體的各種展示活動進行贊助。對推動 MM21 地區綠化活動的協議會進行贊助。

2.廣告事業：

作為讓市民親近自然的推廣活動的一環，每年發行季刊「みどり(綠)」4次，介紹主要的公園及綠地。舉辦「橫濱四季綠意」的攝影比賽。增印首都圈公園導覽「小小公園之旅」

(四) 受託事業

進行公園設施的委託管理及綠化相關業務。

1.進行橫濱市的環境綠化事業：

「橫濱兒童動物園」開設綠的諮詢所業務，提供園藝相關的諮詢服務。另外也在「橫濱兒童動物園」及「Cross Patio」舉行園藝講座。

2.對橫濱市設置的各種公園設施進行管理營運：

根岸森林公園的「休憩屋」是提供完善更衣室及淋浴設備的休憩設施。接受 Grand Mole 公園的「Cross Patio」的中央廣場及中央道路的業務委託及部分管理業務委託。

(五) 指定管理事業

作為指定受託管理者，在收費設施公園、公園游泳池進行營運管理。

(六) 經營事業

經營公園的<停車場>及<賣店>等設施，經營清水之丘公園的<運動設施>及<洋館、庭園內設施>。

(七) 動物園事業

(八) 橫濱市民互動之里「上鄉、森林之家」事業

1.本館：住宿設施 20 間(和室 18 間、洋室 2 間)，可容納 136 人。

活動大廳：176 m²，可容 80 人，用於宴會、研習等。

大廳：192 m²，可容 160 人，用於演習演講、小型音樂會及發表會。

會議室：有 80 m²一間(容量 60 人)、68 m²兩間(容量 12 人)。

水區：360 m²，可容 100 人，可著泳衣進入的 9 個浴池及三溫暖。

食堂：委外經營，267 m²，可容 156 席。

2.別館：小廳：449 m²，全天候行動功能小型體育館。

工房：214 m²，舉辦陶藝教室等。

多功能廣場：約 2500 m²，設有爐灶 12 處，可用於野炊體驗及烤肉。

停車場：容量 71 台。

此外也主辦社交舞教師、森之家上月會等許多活動。

橫濱綠的協會在 2005 年 7 月取得了國際規格 ISO14001 認證，接著擴大認證範圍，在 2008 年 7 月追加了「橫濱動物園 zoorasia」的認證，並在 2008 年追加了「金澤動物園」的認證。

網站：<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/index.html>

五、世田谷社區營造基金補助機制

(一) 補助的項目：

1. 社區營造開始的第一步

補助將踏出自主性社區營造活動的第一步，或已經開始卻仍在摸索方針或企劃方向的活動。

2. 社區營造活動補助

支援補助以各式各樣努力營造適居環境的居民團體所進行的種種社造活動。

3. 社區營造之家的設置、營運

將運用專業技術及經驗來支援居民自主的社區營造活動的非營利組織稱為「社區營造之家」。針對計畫展開這種活動的組織或個人予以補助。

4. 特別主題：「提出都市中新居住方式的調查活動」

針對善用既有的住宅資源，提出都市中新的居住方式之可能性或方法論的調查，以及提出具體提案的活動進行補助。已經接受過 3 次補助的團體也可參加申請。

(二) 補助金額：總額 500 萬日圓(預定)

1. 社區營造開始的第一步補助：一律 5 萬日圓

2. 社區營造活動補助：10~50 萬日圓

3. 社區營造之家的設置、營運補助：10~100 萬日元

4. 特別主題補助「提出都市中的新居住方式的調查活動」：10~100 萬日圓

(三) 補助的對象：

3 人以上的團體，原則上只要代表者在區內居住、上班、在學即符合資格。(唯社區營造之家設置、營運補助，個人也可以參加。)

(四) 評審作業：

採取參賽者自行發表其計畫內容的公開審查方式。(唯社區營造開始的第一步補助採書面審查。獲得補助的團體可出席公開審查會。)

(五) 事前諮詢：

備有事先諮詢期間，居民可以輕鬆洽詢社區營造中心。